

OREGON®



Original Instruction Manual
Bench Mounted Mini Grinder Model 310-120

Manuel d'instructions original
Petite affûteuse d'établi modèle 310-120

Manual original de instrucciones
Mini esmeriladora montada
en banco modelo 310-120



ENGLISH 4

⚠ WARNING: READ AND UNDERSTAND ALL SAFETY WARNINGS AND ALL INSTRUCTIONS. FAILURE TO FOLLOW THE WARNINGS AND INSTRUCTIONS MAY RESULT IN ELECTRIC SHOCK, FIRE AND/OR SERIOUS INJURY. SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

This instruction manual contains translations of a manual drafted in English and are provided to assist those who do not speak English as their first language. Being a technical writing, some terms may not have a like or equivalent meaning as translated. Therefore, you should not rely on this translation, and should cross-reference the English version, where relying on the translated instructions could result in harm to your person or property.

FRANÇAIS 28

⚠ AVERTISSEMENT : VEUILLEZ LIRE ET COMPRENDRE TOUS LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET TOUTES LES INSTRUCTIONS. LE NON-RESPECT DES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS PEUT ENTRAÎNER UNE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE, UN INCENDIE ET/OU DES BLESSURES GRAVES. CONSERVEZ L'ENSEMBLE DES AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

Ce manuel d'instructions est une traduction d'un manuel rédigé en anglais, fournie pour aider ceux dont l'anglais n'est pas la langue maternelle. Étant donné qu'il s'agit d'un document technique, certains termes peuvent ne pas avoir de signification similaire ou équivalente lorsqu'ils sont traduits. Par conséquent, vous ne devez pas vous fier à cette traduction et devriez consulter la version anglaise également, au cas où les instructions traduites pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels.

ESPAÑOL 52

⚠ ADVERTENCIA: LEA Y COMPRENDA TODAS LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES. LA OMISIÓN EN SEGUIR ESTAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PODRÍA OCASIONAR UNA DESCARGA ELÉCTRICA, UN INCENDIO Y/O LESIONES PERSONALES GRAVES. GUARDE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA REFERENCIA FUTURA.

Este manual de instrucciones contiene traducciones de un manual redactado en inglés y se provee para ayudar a aquellas personas que no hablan inglés como su primer idioma. Dado que el manual es un documento técnico, es posible que algunos términos no tengan un significado similar o equivalente al traducirlos. Por lo tanto, no debe confiar en esta traducción y debe consultar la versión en inglés; confiar en las instrucciones traducidas podría provocar lesiones personales o daños materiales.

Table of Contents








Symbols & Labels	5
Safety Information	6
Safety Rules & Precautions	6
Setting up the Grinder	8
Electrical Connection	8
General Information	8
Using and Keeping the Operator's Manual	8
Safety Devices	8
Intended Use	9
Technical Data	9
Part Description	10
Grinding Angles Chart	12
Instrumental Measurements	12
Preparing for Use	13
Mounting the Base Unit – Bench	13
Attaching the Vise to the Base Unit	13
Choosing & Installing the Grinding Wheel	14
Placing the Chain in the Vise	17
Operating Instructions	20
Sharpening the Chain	20
Setting the Depth Gauge	22
Stopping & Shutting Down	24
Maintenance & Cleaning	25
Demolition & Disposal	26
Warranty & Service	26
Oregon Limited Warranty	26
Troubleshooting	27

Names & Terms

Skilled Technician: a person who is generally employed by the service center and who is trained to carry out extraordinary maintenance jobs and repairs on the machine.

Symbols & Labels

These symbols and labels appear on the tool and/or in this manual.

SYMBOL	NAME	EXPLANATION
	SAFETY ALERT SYMBOL	INDICATES THAT THE TEXT THAT FOLLOWS EXPLAINS A DANGER, WARNING, OR CAUTION.
	READ INSTRUCTIONS	THE ORIGINAL INSTRUCTION MANUAL CONTAINS IMPORTANT SAFETY AND OPERATING INFORMATION. READ AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS CAREFULLY.
	WEAR EYE PROTECTION	WEAR EYE PROTECTION.
	WEAR HAND PROTECTION	WEAR GLOVES WHEN HANDLING SAW CHAIN.
	DO NOT DISPOSE	DO NOT THROW IN HOUSEHOLD WASTE. TAKE TO AN AUTHORIZED RECYCLER.
	DAMAGED CABLE	INSPECT THE POWER CORD REGULARLY FOR DAMAGE. REMOVE THE PLUG FROM THE MAINS IMMEDIATELY IF THE CABLE IS DAMAGED OR CUT.
	UNPLUG BEFORE MAINTENANCE	UNPLUG BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE.

Safety Information

FOR YOUR OWN SAFETY READ AND UNDERSTAND THIS OPERATOR'S MANUAL BEFORE OPERATING GRINDER

Keep this manual for future reference. To ensure the correct use of the grinder and to prevent accidents, do not start working without having read this manual carefully. The manual explains how the various components work and provides instructions for carrying out the necessary checks and maintenance operations.

SAFETY RULES AND PRECAUTIONS

⚠ WARNING The use of accessories or attachments not recommended by the manufacturer may result in a risk of injury to operator or bystander. Any maintenance operation not described in this manual must only be carried out by an AUTHORIZED service center.

⚠ WARNING Replace cracked or damaged grinding wheel immediately. Serious injury to operator or bystander could result from a damaged wheel.

⚠ CAUTION The following instructions should be carefully followed in order to reduce the risk of kickback resulting from improperly sharpened saw chain.

USERS

The grinder must only be used by adults. Users must be in good physical condition and familiar with the instructions for use.

KEEP BYSTANDERS AND CHILDREN AWAY

All bystanders should be kept at a safe distance from work area.

WEAR PROPER APPAREL

Never wear loose clothing, bracelets, neckties, rings or any other jewelry that could come into contact or get caught with the grinding wheel or any other moving parts. Nonslip footwear is recommended. Wear protective hair covering to contain long hair.

ALWAYS USE SAFETY GLASSES AND GLOVES

Always wear gloves and protective eyewear while operating the grinder and while retouching the grinding wheel using the dressing stone. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty. Everyday eyeglasses only have impact resistant lenses, they are NOT safety glasses.

NEVER STOP THE WHEEL WITH YOUR HANDS

Never attempt to stop the rotation of the grinding wheel with your hands.

DISCONNECT TOOLS BEFORE SERVICING

Make sure the plug is disconnected when fitting or changing the grinding wheel and during any other operation of maintenance or transport.

KEEP GUARDS IN PLACE AND IN WORKING ORDER

Never start the grinder without the wheel guards in place.

REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES

Make sure that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

DON'T FORCE TOOL

It will do the job better and safer at the rate for which it was designed. Each grinder has a plate indicating:

- Size of arbor: Ø .87" (22.2 mm)
- No-load speed in revolutions per minute: RPM 5000
- Always read operator's manual before operating the machine
- Always wear eye and face protection
- Always use the proper grinding wheel

Also make sure that the voltage and frequency indicated on the plate applied to the grinder correspond to those of the mains hook-up.

REDUCE THE RISK OF UNINTENTIONAL STARTING

Always make sure that the start-up switch is in the "0" (OFF) position before connecting the plug to the outlet.

NEVER USE CABLES, PLUGS OR EXTENSION CABLES THAT ARE DEFECTIVE OR NON-STANDARD

See "Minimum Extension Cord Gauges" table on page 8. Remove the plug from the mains immediately if the cable is damaged or cut; for cable repair or replacement, contact your authorized dealer or service center. The power supply cable is complete with terminals – with protection. The internal electrical connection consists of inserting the feeding cable terminals directly in the switch. The electrical connection to the mains shall be made in such a way as to prevent damage by people or vehicles which could endanger both them and you.

KEEP WORK AREA CLEAN

Cluttered areas and benches invite accidents. Make sure that the grinding wheel working area is free of tools or other objects before starting up the grinder. Frequently clean grinding dust from beneath grinder.

DON'T USE IN DANGEROUS ENVIRONMENTS

Don't use power tools in damp or wet location, or expose them to rain. Keep work area well lighted.

CHECK THE POSITION OF THE CABLE DURING OPERATION

Make sure that the cable remains outside the range of action of the grinding wheel and is not under tension. Never operate in the vicinity of other electrical cables.

DIRECTION OF FEED

Feed work into a blade or cutter against the direction of rotation of the blade or cutter only. Never advance the chain with your left hand until the grinding wheel has moved entirely outside the work area.

MAKE WORKSHOP CHILD PROOF

Use padlocks, master switches. Do not allow anyone but the user to remain in the vicinity of the grinder while it is operating or to touch the grinder supply cable.

ALWAYS KEEP THE HAND GRIPS CLEAN AND DRY**SECURE GRINDING WHEEL**

Make sure the grinding wheel is secure before starting the grinder. Tighten the wheel nut with your hands to ensure a secure fit. Do not over-tighten the wheel nut.

SECURE WORK

Make sure that the machine is stable and firmly secured. Use the vise to hold chain. This frees both hands for moving the wheel down to grind the chain.

DON'T OVERREACH

Keep proper footing and balance at all times.

NEVER STAND ON TOOL

Always work in a stable and safe position. Serious injury could occur if the tool is tipped or if the cutting tool is unintentionally contacted.

ALWAYS FOLLOW MAINTENANCE INSTRUCTIONS**CHECK FOR DAMAGED PARTS**

Before using the grinder, check to make sure that all the devices, those for safety and others, are in good working order. A guard, a wheel or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function – check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard, a wheel, or other part that is damaged should be properly repaired or immediately replaced.

USE RECOMMENDED ACCESSORIES

Consult the operator's manual for recommended accessories. The use of improper accessories may cause risk of injury to persons. Use only flanges furnished with the grinder. To guarantee the efficient and consistent operation of your grinder, remember that any worn or broken parts must only be replaced using ORIGINAL SPARE PARTS.

USE ONLY RECOMMENDED GRINDING WHEELS**CHECK YOUR MACHINE**

Never work with a damaged, poorly repaired, incorrectly fitted, or arbitrarily modified grinder. Do not remove, damage, or disable any safety device.

USE THE RIGHT TOOL

Never use the grinder as a cutter or for grinding objects other than saw chains. Don't force tool or attachment to do a job for which it was not designed.

EXPERT USERS ONLY

Lend your grinder only to expert users who are familiar with its operation and correct use, and always give them the operator's manual to read before they start a job.

MAINTAIN TOOLS WITH CARE

Keep tools sharp and clean for best and safest performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories.

STORE YOUR GRINDER IN A DRY PLACE

Keep it off the ground and out of the reach of children.

NEVER LET YOUR GRINDER BE EXPOSED TO RAIN OR DAMPNES**NEVER USE THE GRINDER IN AN EXPLOSIVE OR INFLAMMABLE ATMOSPHERE****TAKE THE GRINDER TO YOUR DEALER**

When your grinder is not in working order, do not abandon it on the work site or elsewhere. Take it to your dealer who will store or dispose of it correctly.

CONSULT YOUR DEALER

Always consult your dealer for any clarification or important maintenance or repair operation.

NEVER JERK THE CABLE TO DISCONNECT IT FROM THE OUTLET

Keep the cable away from heat, oil, and sharp objects.

USE PROPER EXTENSION CORD

Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

The table below shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gauge. The smaller the gauge number, the heavier the cord.

Minimum Extension Cord Gauges for 310-120 Grinder	
Length	Gauge, AWG
25 ft. / 7.6 m	18
50 ft. / 15.2 m	16
100 ft. / 30.5 m	16
150 ft. / 45.7 m	14

NEVER LEAVE TOOL RUNNING UNATTENDED

Turn power off. Do not leave tool until it comes to a complete stop.

Setting up the Grinder

⚠ CAUTION The grinder must only be used in a place that is protected from dust and dampness, is well-lit, out of the reach of children, and away from gases or other flammable or explosive liquids.

Avoid using dangerous extension cables.

Electrical Connection

- Make sure the electrical system power supply complies with the values written on the rating nameplate.
- The power supply voltage must not differ from that written on the nameplate by $\pm 5\%$.
- The connection to the electric mains must be prepared subject to current standards in force in the country in which the machine is used.

General Information

The manufacturer is not liable for damages in the following cases:

- Failed observance of the instructions given herein;
- Use of the machine other than that described in the "INTENDED USE" section;
- Failure to use in compliance with current standards on Health & Safety at the workplace;
- Incorrect installation;
- Lack of scheduled maintenance;
- Modifications or jobs that are not authorized by the manufacturer;
- Use of non-original or inadequate spare parts;
- Repairs that are not carried out by a specialist.

Using and Keeping the Operator's Manual

The characteristics and the information given in this manual are merely indicative. The manufacturer reserves the right to add any modifications to the grinder considered necessary at any time. It is forbidden to reproduce any part of this document without authorization on behalf of the manufacturer.

The operator's manual is an integral part of the machine and must be kept in a safe place so that it can be consulted whenever need be. If you should lose your manual or it should deteriorate, you can request your dealer or an authorized service center for another copy. The manual shall accompany the machine at all times.

Safety Devices

The grinder is equipped with the safety devices illustrated on page 10:

- Shield guards: they protect the operator from parts of the grinding wheel that may come away during the sharpening process. These guards must always be fitted in place when the machine is in use. Always make sure the guards are efficient and fitted properly. Operator safety could be compromised if the guards are damaged and/or cracked.
- Switch: the machine features a safety switch with release coil. In the case of a sudden power failure, the switch trips automatically and disconnects the machine from the mains. The machine will not start even if the power supply is suddenly restored. You need to restart the grinder by turning the on-off switch to the on position, "I".

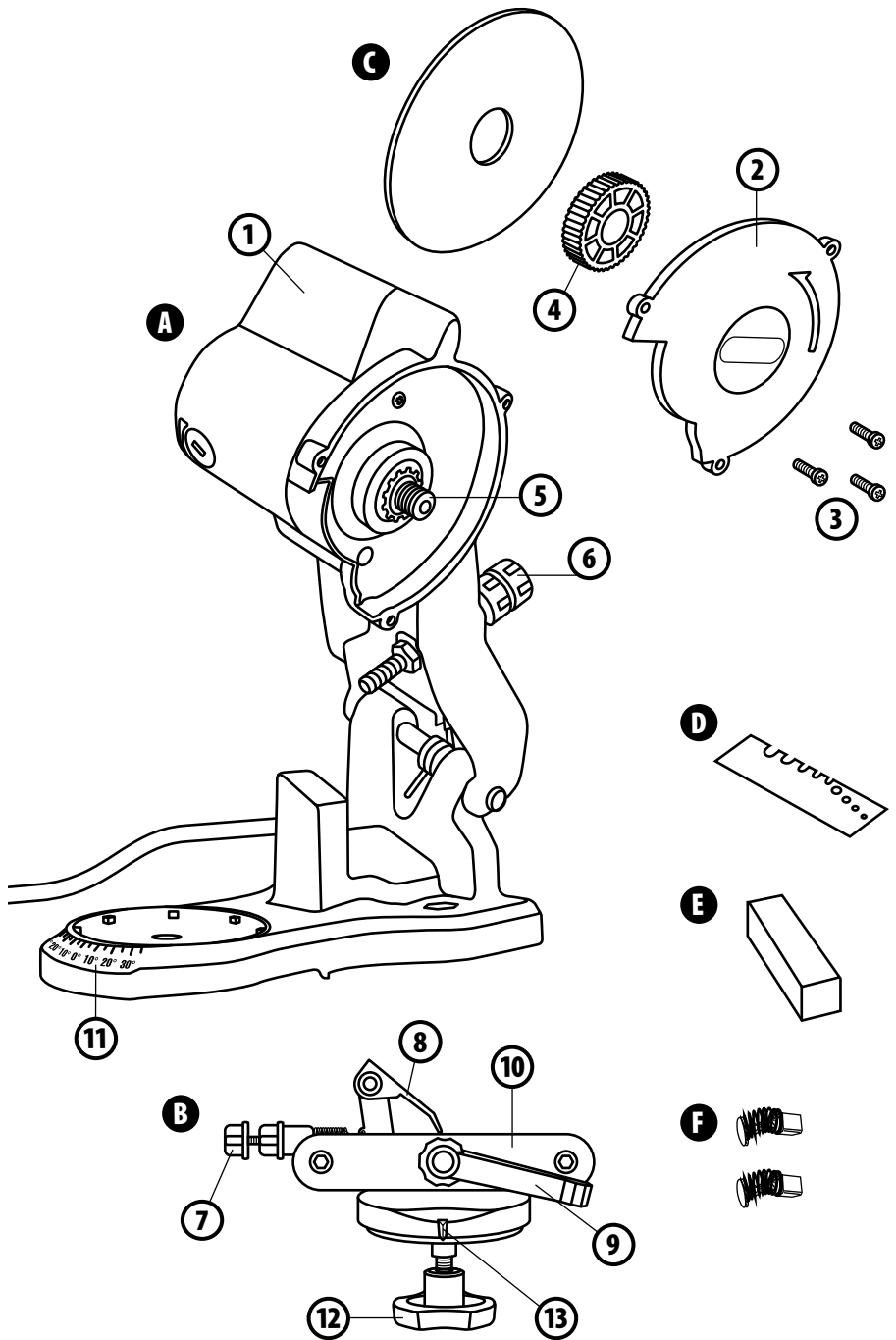
Intended Use

This machine is an electrical grinder for saw chains used on chain saws.

- Use the machine exclusively for the types of chains stated in the technical data chart.
- Do not use the machine to cut or grind anything other than saw chain.
- Secure the machine firmly to the bench or wall.
- The machine must not be used in corrosive or explosive environments.
- Any other use is to be considered improper. The manufacturer is not liable for damages following improper or incorrect use of the machine.

Technical Data

Model	310-120
Voltage	120V~ 60Hz
Rated power	85W
Grinding wheel dimensions	Outside Ø : 4 1/8" (105 mm) Inside Ø: 7/8" (22,2 mm) Thickness: 1/8" (3.2 mm) 3/16" (4.7 mm) 1/4" (6.4 mm) [not included] 5/16" (8.0 mm) [not included]
Maximum speed of grinding wheel	4600 min ⁻¹
Types of chains that can be sharpened	1/4" .325" 3/8" .404"
Weight (complete machine)	4.6 lbs. / 2.1 kg



Part Description

The grinder is supplied already partially assembled.

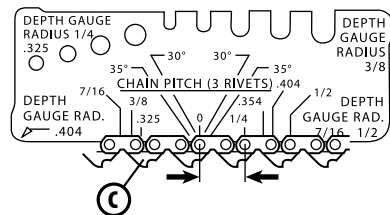
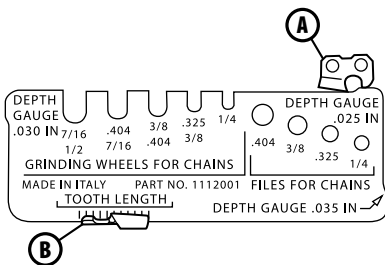
- A. Motor unit
 - B. Vise assembly
 - C. Grinding wheel
 - 4 1/8" x 1/8" x 7/8" (105 x 3.2 x 22.2 mm) (installed)
 - 4 1/8" x 3/16" x 7/8" (105 x 4.7 x 22.2 mm)
 - D. Measuring template
 - E. Dressing brick
 - F. Motor brushes (2)
-
- 1. Operating handle
 - 2. Grinding wheel guard
 - 3. Grinding wheel guard screws (3)
 - 4. Grinding wheel flange knob
 - 5. Grinding wheel flange
 - 6. Depth adjustment knob
 - 7. Chain stop adjustment knob
 - 8. Chain stop
 - 9. Vise handle
 - 10. Vise (chain jaws)
 - 11. Vise rotate angle guide plate
 - 12. Vise adjustment knob
 - 13. Vise reference mark pointers

Grinding Angles Chart

		X	A	D
Code	Oregon Chain Part Number	Wheel Width	Vise Rotate Angle	Depth Gauge
A	25AP	1/8"	30°	.025" 0.65 mm
R	90PX	1/8"	30°	.025" 0.65 mm
S	91PX	1/8"	30°	.025" 0.65 mm
	91P, PXL			
T	91VXL			
H	20BPX	3/16"	30°	.025" 0.65 mm
J	21BPX			
L	22BPX			
G	95VPX	3/16"	30°	.025" 0.65 mm
Q	20LPX	3/16"	25°	.025" 0.65 mm
	21, 22LPX			
M	95TXL	3/16"	35°	.025" 0.65 mm
D	72V	3/16"	25°	.025" 0.65 mm
P	73V			
	75V			
E	72LPX	3/16"	25°	.025" 0.65 mm
	73, 75LPX			
	72, 73, 75LGX			

Instrumental Measurements

- A Measure the gauge depth using the suitable shape.
- B Measure the cutter length.
- C Measure the chain pitch.



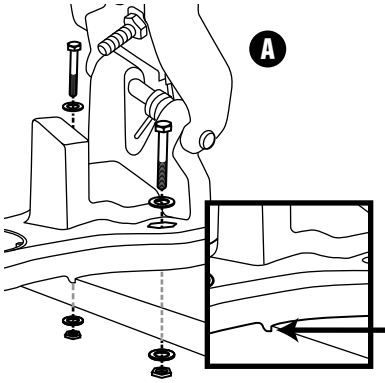
Preparing for Use

⚠ ATTENTION Do not install the machine at eye level. You are recommended to install it at a height of no more than 3.9 to 4.2 feet (1.2 – 1.3 m) from the floor.

Mounting the Base Unit – Bench

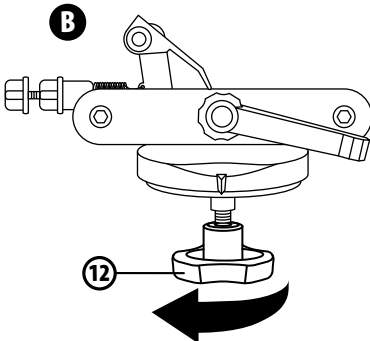
Bench-Mounting

Insert two (2) appropriate bolts, complete with washers and nuts (not supplied), in the securing holes. Make sure you position the base unit hanging over the edge of the bench as shown in the detail.

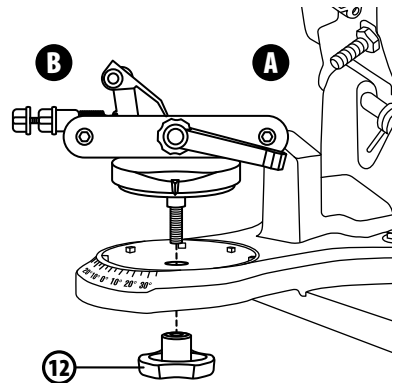


Attaching the Vise to the Base Unit

Remove the vise-adjustment knob (12) from the vise assembly (B) by unscrewing clockwise.



Place the bolt on the vise assembly (B) into the hole on the motor unit (A) and reattach the vise adjustment knob (12).



Choosing & Installing the Grinding Wheel

⚠ WARNING

- Do not force the grinding wheel (C) on the flange (5) and do not alter the center hole diameter. Do not use grinding wheels that do not fit perfectly in place.
- Ensure flange knob (4) and flange (5) are clean and intact.

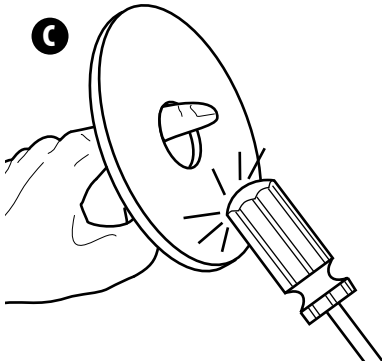
Choose the Grinding Wheel

1/8" grinding wheel is installed at factory.

Choose the correct size grinding wheel based on the type of chain to be sharpened (see the chain chart on page 12).

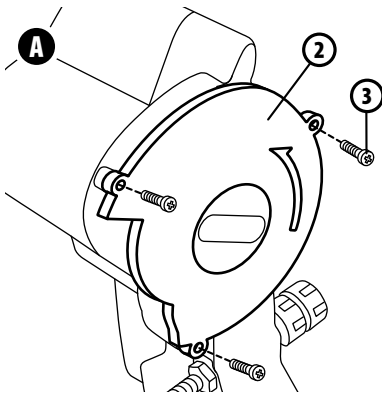
⚠ Testing the Grinding Wheel

Hold the grinding wheel (C) up by its center hole. Knock the edge of the grinding wheel gently with a non-metallic object. If it makes a dull, non-metallic noise it means that the wheel could be damaged: DO NOT USE IT!



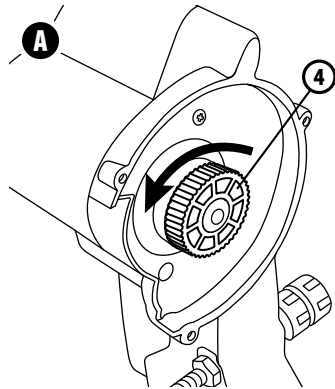
Remove the Wheel Shield

Using a Phillips-head screwdriver remove the grinding wheel guard (2) by removing the three screws (3).



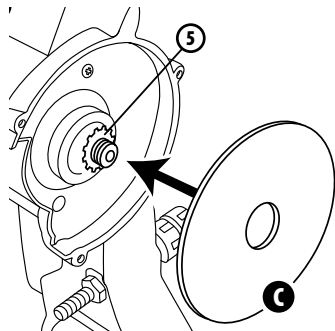
Remove Flange

Remove the grinding wheel flange knob (4) by unscrewing it counter-clockwise.



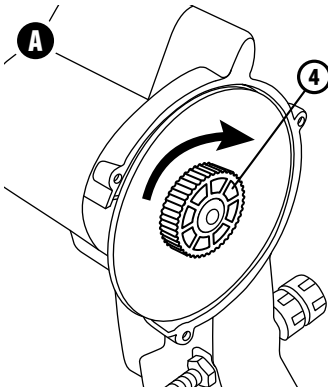
Install Grinding Wheel

Insert and perfectly center the grinding wheel (C) in the dedicated seat on the flange (5).



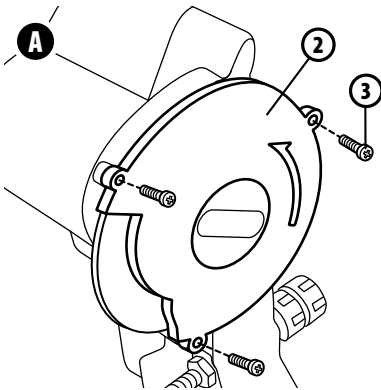
Reinstall Flange

Screw grinding wheel flange knob (4) by turning clockwise until tightened



Reinstall Wheel Shield

Using a Phillips-head screwdriver, reinstall the grinding wheel guard (2) by replacing the three screws.

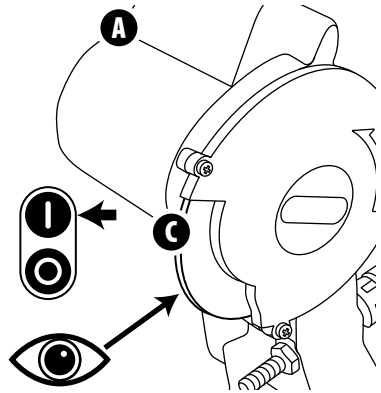
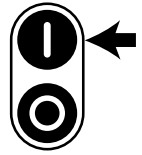


Checking the Assembly of the Grinding Wheel Stand at the side of the grinding wheel.

Start the grinder by turning the switch to position "I".

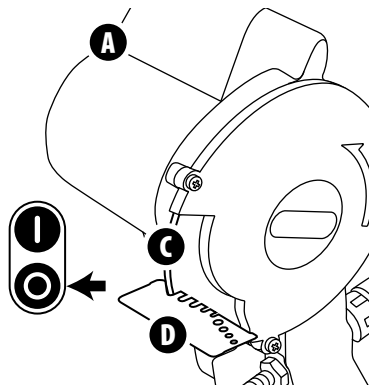
Visually make sure the grinding wheel does not oscillate sideways or crosswise, consequently causing abnormal vibrations. If this should be the case, stop the machine immediately and check if the grinding wheel has been fitted correctly. If necessary, replace the grinding wheel with another original one.

⚠ Always check a freshly fitted grinding wheel at working speed for at least one minute before you start grinding, standing at a safe distance to the side of the grinder, making sure no one else approaches the machine.



Checking the Grinding Wheel Shape

With the machine turned off, check the grinding wheel (C) profile using the measuring template (D); if necessary, dress the wheel to restore the correct profile.





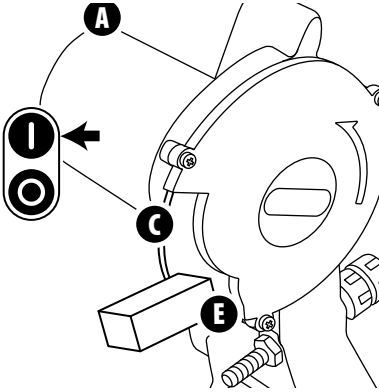
Grinding Wheel Dressing

Wear personal protection equipment.

Start the grinder by turning the switch to position "I".

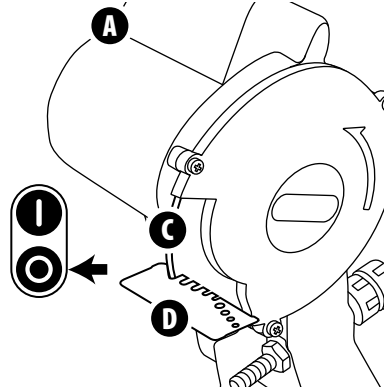
Profile the grinding wheel with the dressing brick (E), always working with extreme caution, holding it with two hands firmly and effectively.

⚠ WARNING Contact with the grinding wheel while it spins at high speed may cause burning and abrasions.



Stop the grinder by turning the switch to position "O".

Check if the grinding wheel (C) profile is correct using the template (D). Continue to dress wheel until profile matches template.

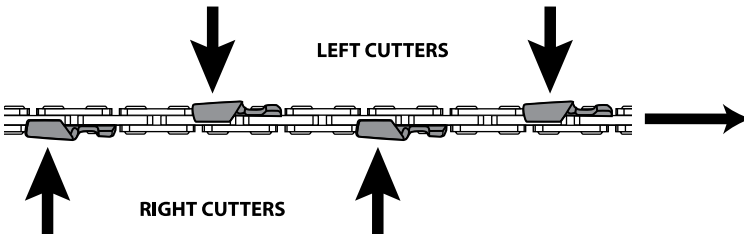


Placing the Chain in the Vise



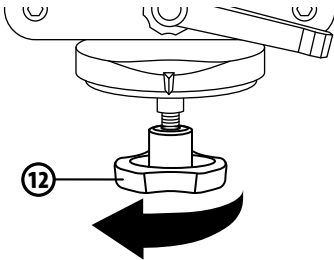
⚠ WARNING

- Wear personal protective equipment.
- All adjustments must be made with the motor switched off and the grinding wheel completely stopped.
- In the case of accidental impact or collision of the grinding wheel during the sharpening process, follow the instructions given in the "CHOOSING AND INSTALLING THE GRINDING WHEEL – WARNINGS" section.
- To avoid overloading the motor excessively and to avoid damaging the chain cutters, remove minimum amount of material with a tapping action and avoid holding the grinding wheel on the cutter continuously as this will cause the cutting edge to burn.
- Do not use cooling liquids during the sharpening process.
- Clean the chain before sharpening it.
- Check the cutters and find the one with the most damage, you will want to start with this cutter.
- Ensure chain is placed in vise as shown, cutter direction heading toward right.



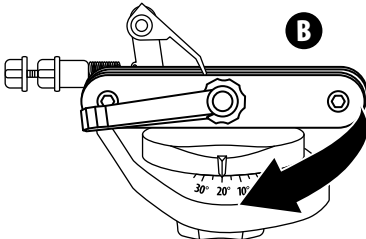
Set the Vise Rotate Angle

Loosen the vise adjustment knob (12).

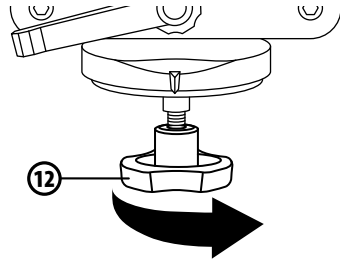


Rotate vise assembly (B) to desired angle.

Rotate to left for right-hand cutters
and right for left-hand cutters.

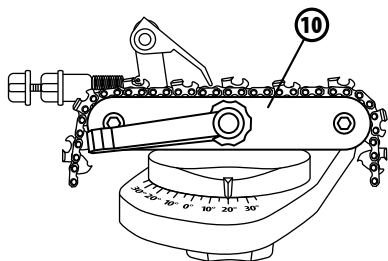


Tighten the vise adjustment knob (12).

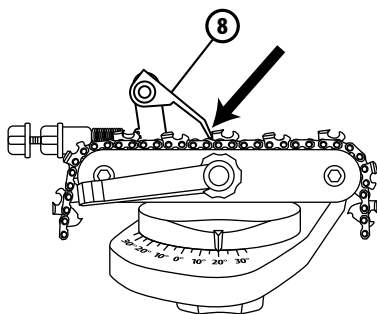


Setting the Chain Stop

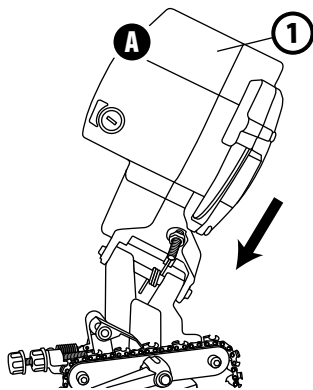
Put the chain in the vise (10).



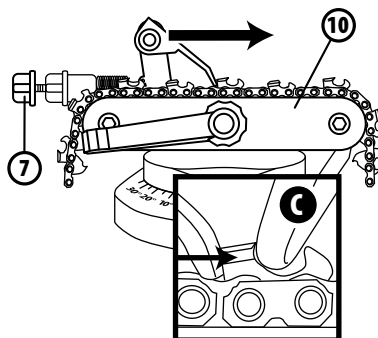
Slide a chain cutter up against the chain stop (8).



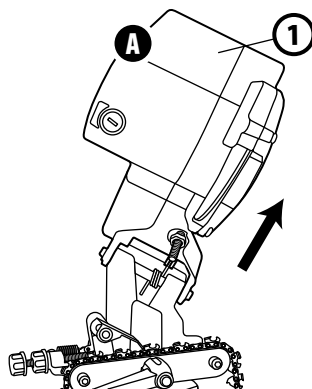
Move the grinding wheel onto the cutter to be sharpened by pulling the motor unit (A) downwards with the operating handle (1).



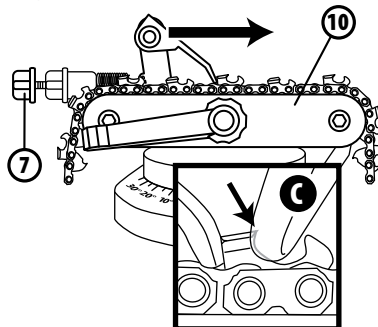
Turn the chain-stop adjustment knob (7) to move the chain so that the cutter cutting edge skims the grinding wheel. The chain should run freely over the vise (10) throughout this procedure but without any clearance.



Raise the motor unit (A) with the operating handle (1).



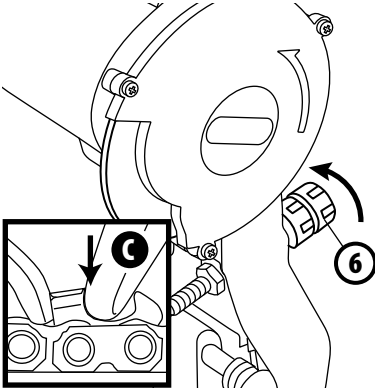
Turn the chain-stop adjustment knob (7) clockwise, to slightly move the cutter to be sharpened further forwards.



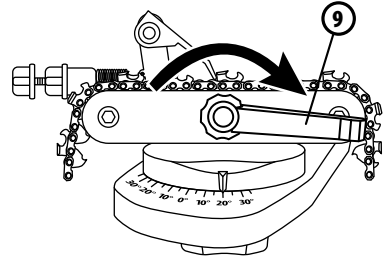
This forward movement corresponds to the quantity of material to be ground from the cutter. The more dull or damaged the cutters, the greater this forward movement should be. For cutters that are not too dull, simply grind a slight amount of material.

It is also important not to grind too much material in one pass. This could result in "burning" the cutter, reducing its hardness, and causing excessive burrs.

Turn depth adjustment knob (6) to adjust the cutter sharpening depth. The grinding wheel (C) should skim the bottom of the cutter vertically.



Once you have found the exact position of the cutter, tighten the vise clamp by depressing the red button and rotating the vise handle (9) clockwise. You are now ready to begin sharpening your chain.

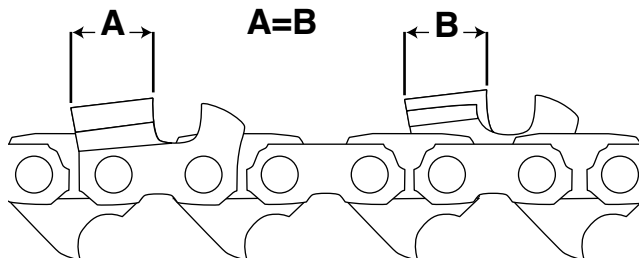


Operating Instructions

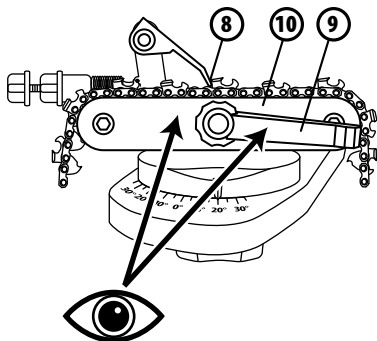


Sharpening the Chain

- Wear personal protective equipment.
- Sharpen all the cutters on the same side and then adjust the vise as explained in the previous sections, and sharpen the cutters on the opposite side.
- When grinding is complete, ensure all cutter top plates equal length.

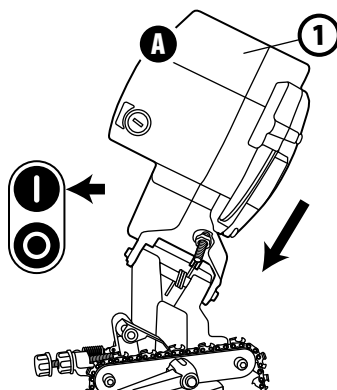


Make sure the vise handle (9) has been rotated clockwise and the vise jaws (10) are tight, and the cutter is blocked (8) properly.

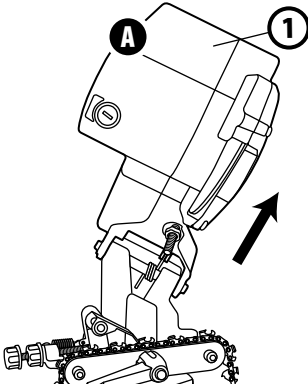


Start the grinder by turning the switch to position "I".

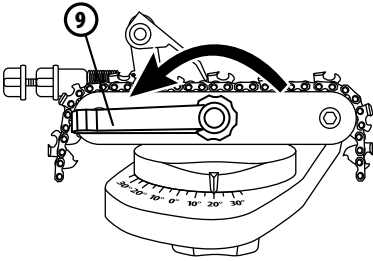
Sharpen the cutter by lowering the motor unit (A) with the operating handle (1).



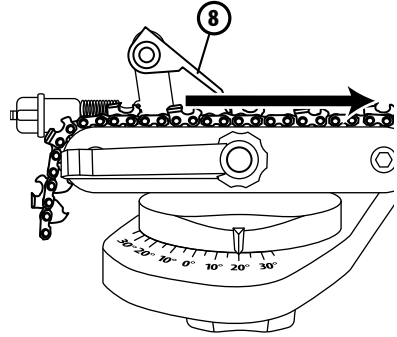
Once you have sharpened the first cutter, raise the motor unit (A) with the operating handle (1).



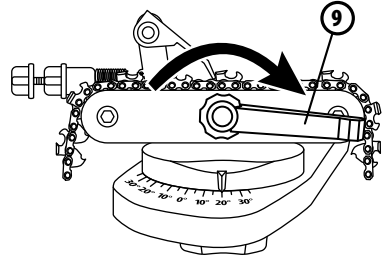
Loosen the vise handle (9) by depressing the red button and rotating the vise handle counter-clockwise.



Advance the chain forward to position the next cutter to be sharpened, assuring that the chain stop (8) is seated firmly against the rear of the cutter.



Clamp chain again with the vise handle (9) and sharpen the next cutter.



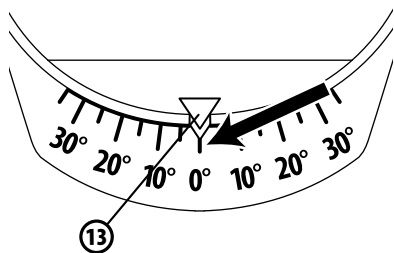


Setting the Depth Gauge

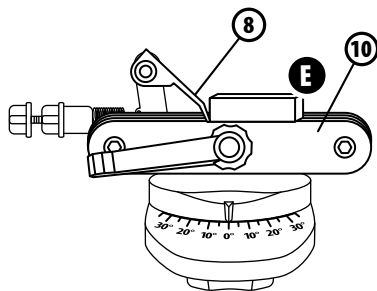
- Wear personal protective equipment.
- Depth gauges can be set using a 1/4" (6.4 mm) wheel (sold separately) or using a flat file and depth gauge tool (sold separately).

Grinding Wheel Dressing for Setting the Depth Gauge
 Fit the 1/4" (6.4 mm) thick grinding wheel (sold separately), following the instructions given on pages 14-15.
 DO NOT check the grinding wheel shape or dress the grinding wheel as shown on page 16.

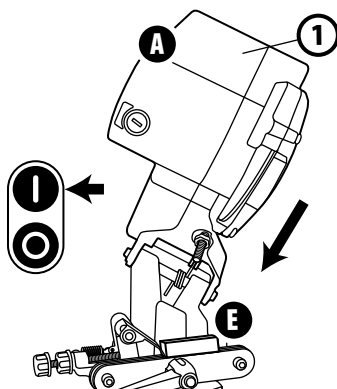
Turn the vise so that the vise reference mark pointer (13) is on 0°.



Position the dressing brick (E) on the vise jaws (10) and against the chain stop (8). Hold the dressing brick firmly with one hand, keeping fingers / hands clear of the grinding wheel.



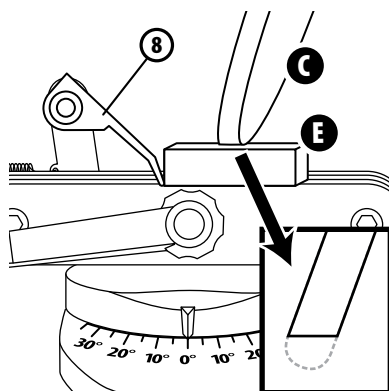
Start the grinder by turning the switch to position "I".
 Lower the motor unit (A) with the operating handle (1).



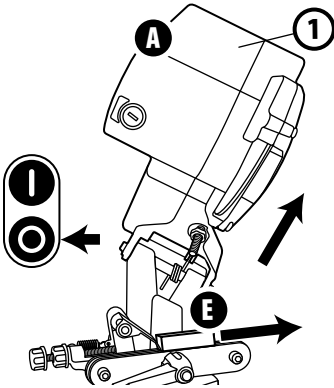
Grind the wheel against the dressing brick until you obtain a profile like the one illustrated.

Note: when dressing the grinding wheel, use intermittent strokes to avoid burning the dressing stone.

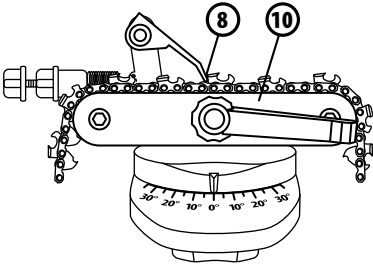
⚠ WARNING Contact with the grinding wheel while it spins at high speed may cause burning and abrasions.



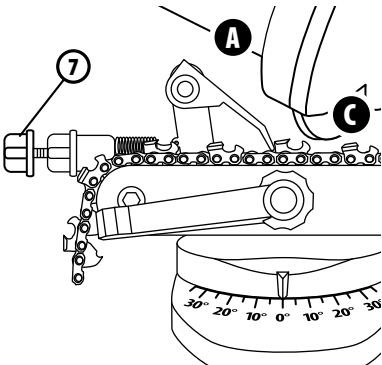
Raise the motor unit (A) with the operating handle (1). Stop the grinder by turning the switch to position "0" and remove the dressing brick (E) from the vise.



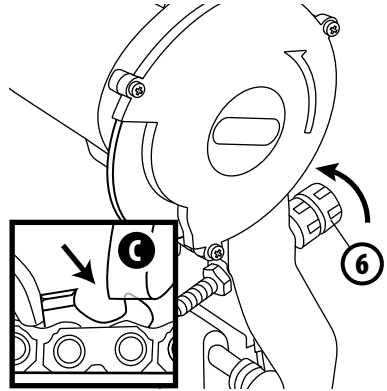
Put the chain in the vise jaws (10), with a cutter up against the chain stop (8).



With the motor unit (A) pulled down, turn the chain-stop adjustment knob (7) to move the chain so that the cutter's depth gauge is below the grinding wheel (C).

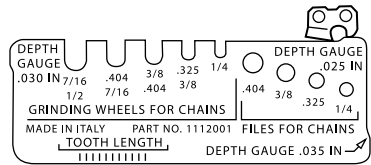


With the motor unit (A) pulled down, adjust the grinding depth on the gauge by turning the depth adjustment knob (6).



Set the depth gauge following the instructions given in the "OPERATING INSTRUCTIONS, SHARPENING THE CHAIN" section on pages 20-21. For this type of sharpening procedure, there is no difference between the right and left cutters, therefore sharpen all the gauges one after the other.

Check if the gauge depth is correct, using the template with the shape related to the type of chain used. Also consult the chain table on page 12, column D.



Stopping & Shutting Down

Stopping

Turn the machine off by turning the switch to position "0" and unplug the power cable from the mains.

Shutting Down

Once you have finished using the machine, disconnect it and clean it thoroughly. Store it in a dry, safe place, protected against dust and dampness.

Maintenance & Cleaning



⚠ WARNING Grinder must be turned off and the power cable unplugged from the mains before any maintenance is performed.

Inspect the power cord regularly for damage. Remove the plug from the mains immediately if the cable is damaged or cut.

When the grinding wheel reaches a minimum diameter of approximately 87 mm, replace the grinding wheel.

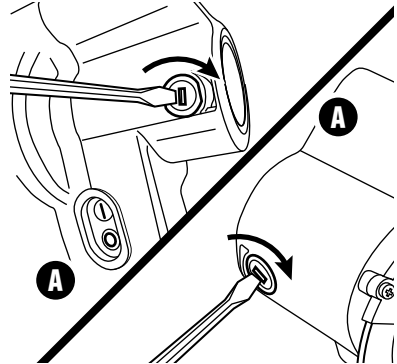
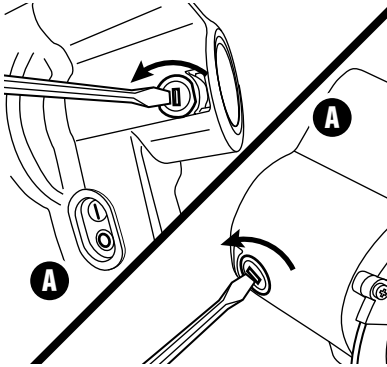
After 40 hours of use:

Clean the grinder carefully using a rag or a cleaning brush. Clean the electric motor and the sliding guides with caution. Do not use compressed air.

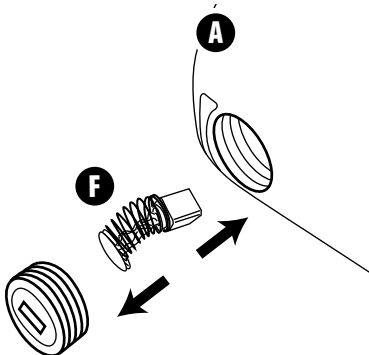
If the grinder's performance declines or the motor fails, we recommend you replace the motor brushes:

Using a flat-head screwdriver, remove the two brush covers by unscrewing counter-clockwise.

Replace brush covers.



Remove old brush and insert new brush ensuring it is fully seated in the unit as shown.



Demolition & Disposal



The machine is to be demolished by qualified personnel in compliance with current laws enforced in the country in which it is installed. The symbol points out that the product must not be disposed of with normal household garbage. Contact an authorized shop or your dealer for disposal instructions.

Before you scrap the machine, make sure it is unusable. For example, by cutting the power supply cord. Also make the parts safe, which could be a source of danger for children if they play with the machine.

Warranty & Service

The warranty validity is that acknowledged in the country of sale. Claims under warranty will only be accepted if they are backed up by the copy of the purchase document (bill or receipt). The guarantee becomes void if:

- The machine has been tampered with;
- The machine has not been used according to this manual;
- Non-original parts, machines or grinding wheels have been fitted on the grinder or other parts that are not authorized by the manufacturer;
- The machine has been powered at a voltage or frequency different from that written in the rating nameplate.

Oregon Limited Warranty

At Oregon, our goal is help you get the job done right with outstanding products that perform to your full satisfaction. Oregon | Blount, Inc. warrants its products to be free from defects in materials and workmanship for two (2) years from the original date of purchase.

If for any reason, you are not satisfied with our products, please let us know.

Our contact information is listed below.

LIABILITY UNDER THIS WARRANTY IS LIMITED TO REPLACEMENT PARTS AT THE OPTION OF YOUR OREGON DISTRIBUTOR AND OREGON. PLEASE CONTACT YOUR OREGON DISTRIBUTOR OR US DIRECTLY. OREGON PRODUCTS ARE NOT WARRANTED AGAINST NORMAL WEAR AND TEAR, USER ABUSE, IMPROPER MAINTENANCE OR IMPROPER REPAIR.

REPLACEMENT OF DEFECTIVE PRODUCT IS THE EXCLUSIVE REMEDY UNDER THIS WARRANTY AND ANY APPLICABLE IMPLIED WARRANTY. THE REPLACEMENT WILL BE UNDERTAKEN AS SOON AS REASONABLY POSSIBLE AFTER RECEIPT OF THE DEFECTIVE PRODUCT. TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE APPLICABLE TO THIS PRODUCT IS LIMITED TO THE DURATION AND SCOPE OF THIS EXPRESS WARRANTY. OREGON SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS OR DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OF CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU. THIS WARRANTY GIVES THE ORIGINAL OWNER SPECIFIC LEGAL RIGHTS, AND YOU MAY ALSO HAVE OTHER RIGHTS WHICH VARY FROM STATE TO STATE.

You Can Reach Us Several Ways

We're here to take your calls between 7:30 a.m. and 4:00 p.m. (Pacific Time) Monday through Friday. Our phone number is 800-223-5168. Or, write to us at: Technical Services Department, Oregon | Blount, Inc., P.O. Box 22127, Portland, Oregon 97269-2127. You can also visit our website at OregonProducts.com. Use the "Technical Information" or "Technical Services" links.

Oregon products may be protected by one or more patent(s): OregonProducts.com/patents

Oregon® is a trademark of Blount, Inc. All other marks are property of their respective owners.

Troubleshooting

Turn the machine off by turning the switch to position "0" and unplug the power cable from the mains before you start to work on the machine.

Problem	Probable Cause	Solution
The machine fails to start when you switch on (switch in position "I").	One of the safety devices of the system to which the machine is connected has tripped (fuse, circuit breaker, etc.).	Reset the safety device. If the safety switch trips again, do not use the machine, and contact a Skilled Technician.
	The machine is not plugged into the mains properly.	Unplug and plug in again properly.
	Brushes are worn.	Replace motor brushes. See the "MAINTENANCE AND CLEANING" section on page 25.
The wheel is broken or damaged.		Replace wheel.
The machine vibrates abnormally. STOP USING IMMEDIATELY	The grinder is not secured correctly.	Check its attachment and, if necessary, tighten the securing screws correctly.
	The vise assembly is not secured correctly to the base unit.	Tighten the related vise adjustment knob correctly.
	The grinding wheel is not fitted correctly in its seat on the hub.	Dismantle the grinding wheel, check its integrity and fit again correctly.

Contact a Skilled Technician if you are still unable to restore the correct operation of the machine following the instructions given in the chart.

Table des matières








Noms et termes	29
Symbols et étiquettes	29
Renseignements de sécurité	30
Règles et précautions de sécurité	30
Préparation de la meuleuse	32
Connexions électriques	32
Généralités	32
Utilisation et conservation du manuel de l'opérateur	33
Dispositifs de sécurité	33
Application prévue	33
Données techniques	33
Description des pièces	34
Tableau d'angles d'affûtage	36
Mesures instrumentales	36
Préparation pour l'utilisation	37
Montage de la base - établi	37
Fixation de l'étau à la baset	37
Choix et installation de la meule	38
Positionnement de la chaîne dans l'étau	41
Directives d'utilisation	44
Affûtage de chaîne	44
Réglage du limiteur de profondeur	46
Arrêt en entreposage	48
Entretien et nettoyage	49
Démolition et mise au rebut	50
Garantie et service	50
Oregon garantie limitée	50
Dépannage	51

Noms et termes

Technicien spécialisé : une personne qui est généralement utilisée par le centre de service et qui est formée pour réaliser des travaux et des réparations d'entretien extraordinaires sur la machine.

Symbols et étiquettes

Ces symbols et étiquettes figurent sur l'outil et / ou dans ce manuel.

SYMBOLE	NOM	EXPLICATION
	SYMBOLE D'ALERTE DE SÉCURITÉ	INDIQUE QUE LE TEXTE QUI SUIT EXPLIQUE UN DANGER, UN AVERTISSEMENT OU UNE MISE EN GARDE.
	LIRE LES DIRECTIVES	LE MANUEL ORIGINAL COMPREND DES RENSEIGNEMENTS DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION. LIRE ET OBSERVER TOUTES LES DIRECTIVES AVEC ATTENTION.
	PORTER DES DISPOSITIFS DE PROTECTION POUR LES YEUX	PORTER DES DISPOSITIFS DE PROTECTION POUR LES YEUX.
	PORTER DES DISPOSITIFS DE PROTECTION POUR LES MAINS	PORTER DES GANTS LORS DE LA MANIPULATION DE LA CHAÎNE COUPANTE.
	NE PAS JETER	NE PAS JETER DANS LES ORDURES MÉNAGÈRES. APPORTER À UNE ENTREPRISE DE RECYCLAGE AUTORISÉE.
	CÂBLE ENDOMMAGÉ	VÉRIFIER RÉGULIÈREMENT SI LE CORDON A SUBI DES DOMMAGES. RETIRER LA FICHE IMMÉDIATEMENT DE LA PRISE DE COURANT SI LE CÂBLE EST ENDOMMAGÉ OU COUPÉ.
	DÉBRANCHER AVANT L'ENTRETIEN	DÉBRANCHER AVANT D'EFFECTUER DE L'ENTRETIEN.

Renseignements de sécurité

POUR VOTRE SÉCURITÉ, LIRE ET COMPRENDRE CE MANUEL DE L'OPÉRATEUR AVANT D'UTILISER LA MEULEUSE

Conservez ce manuel à des fins de référence future. Pour assurer l'utilisation correcte de la meuleuse et éviter les accidents, ne pas commencer à travailler avec l'outil sans avoir lu attentivement ce manuel. Le manuel explique la façon dont les différents composants fonctionnent et fournit des instructions pour effectuer les vérifications nécessaires et les opérations d'entretien.

RÈGLES ET PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

⚠ AVERTISSEMENT L'utilisation d'accessoires ou de pièces non recommandées par le fabricant peut entraîner un risque de blessure à l'opérateur et aux personnes à proximité. Toute opération d'entretien qui n'est pas décrite dans ce manuel ne doit être effectuée que par un centre de service AUTORISÉ.

⚠ AVERTISSEMENT Remplacer immédiatement une meule fissurée ou endommagée. L'opérateur et les personnes à proximité pourraient subir des blessures graves causées par une meule endommagée.

⚠ MISE EN GARDE Les instructions suivantes doivent être attentivement suivies afin de réduire le risque de rebond résultant d'une chaîne coupante mal affûtée.

UTILISATEURS

La meuleuse ne doit être utilisée que par des adultes. Les utilisateurs doivent être en bonne condition physique et connaître les directives d'utilisation.

GARDER ÉLOIGNÉES LES ENFANTS ET LES PERSONNES SE TENANT À PROXIMITÉ

Les personnes à proximité doivent se tenir à une distance sécuritaire de la zone de travail.

PORTER LES VÊTEMENTS APPROPRIÉS

Ne jamais porter de vêtements amples, bracelets, cravates, bagues ou autres bijoux qui pourraient entrer en contact ou se prendre dans la meuleuse ou d'autres pièces mobiles. Le port de chaussures non glissantes est recommandé. Porter un dispositif de protection de cheveux pour les cheveux longs.

TOUJOURS UTILISER DES LUNETTES DE SÉCURITÉ ET DES GANTS

Toujours porter des gants et des lunettes de protection pendant le fonctionnement de la meuleuse et en travaillant la meule en utilisant la pierre de dégauchissage. Utiliser également un protecteur facial ou un masque antipoussières lorsque la coupe

produit de la poussière. Les lunettes ordinaires ont des verres résistant aux chocs uniquement, ce NE sont PAS des lunettes de sécurité.

NE JAMAIS ARRÊTER LA MEULE AVEC LES MAINS

Ne jamais tenter d'arrêter la rotation de la meule avec les mains.

DÉBRANCHER LES OUTILS AVANT D'EFFECTUER L'ENTRETIEN

S'assurer que la fiche est débranchée lors de l'ajustement ou du changement de la meule et au cours d'une autre opération d'entretien ou de transport.

GARDER LES DISPOSITIFS DE PROTECTION EN PLACE ET EN ÉTAT DE MARCHÉ

Ne jamais mettre en marche la meuleuse sans que les dispositifs de protection de la meule soient en place.

RETIRER LES CLÉS D'AJUSTEMENT ET LES CLÉS

S'assurer que les clés et les clés d'ajustement sont retirées de l'outil avant de le mettre en marche.

NE PAS FAIRE FORCER L'OUTIL

Il est plus efficace et plus sécuritaire lorsqu'il est utilisé à la vitesse pour laquelle il a été conçu. Chaque meuleuse est dotée d'une plaque indiquant :

- La dimension de l'arbre : Ø ,87 po (22.2 mm)
- La vitesse à vide en tours par minute : 5000 tr/min
- TOUJOURS lire le manuel de l'opérateur avant d'utiliser la machine.

- Toujours porter des dispositifs de protection pour les yeux et le visage.

- Toujours utiliser la meule appropriée
S'assurer que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque, appliquée à la meuleuse, correspondent à celles du courant électrique disponible.

RÉDUIRE LE RISQUE DE MISE EN MARCHÉ INVOLONTAIRE

Toujours s'assurer que l'interrupteur de mise en marche est à la position « 0 » (OFF) avant de brancher la fiche dans la prise de courant.

NE JAMAIS UTILISER DE CÂBLES, PRISES OU RALLONGES DÉFECTUEUX OU NON STANDARD

Consulter le tableau Calibres minimum des cordons à la page 8. Retirer immédiatement la fiche de la prise si le câble est endommagé ou rompu ; communiquer avec le détaillant ou un centre de service autorisé pour la réparation ou le remplacement des câbles. Le câble d'alimentation est complet avec des cosses,

avec des dispositifs de protection. La connexion électrique interne est établie par l'insertion directe des cosses du câble d'alimentation dans l'interrupteur. Le raccordement électrique au réseau doit être fait de manière à éviter les dommages causés par des personnes ou des véhicules qui pourraient vous mettre en danger ainsi qu'eux-mêmes.

GARDER LA ZONE DE TRAVAIL PROPRE

Des zones et des établis encombrés favorisent les accidents. S'assurer que la zone de travail de la meule est libre d'outils ou d'autres objets avant de mettre la meuleuse en marche. Enlever fréquemment la poussière de meulage se trouvant sous la meuleuse.

NE PAS UTILISER DANS DES ENVIRONNEMENTS DANGEREUX

Ne pas utiliser d'outils électriques dans des endroits humides ou mouillés, et ne pas les exposer à la pluie. Garder la zone de travail bien éclairée.

VÉRIFIER LA POSITION DU CÂBLE PENDANT L'UTILISATION

S'assurer que le câble demeure en dehors du champ de la meule et qu'il n'est pas tendu. Ne pas utiliser à proximité d'autres câbles électriques.

DIRECTION DE L'AFFÛTAGE

Affûter vers la lame ou le couteau, dans le sens inverse de la rotation de la lame ou du couteau. Ne jamais faire avancer la chaîne avec la main gauche avant que la meule ne soit entièrement passée à l'extérieur de la zone de travail.

RENDRE L'ATELIER À L'ÉPREUVE DES ENFANTS

Utiliser des cadenas, des commutateurs principaux. Ne laisser personne d'autre que l'utilisateur se tenir à proximité de la meuleuse pendant qu'elle est en marche ou toucher le câble d'alimentation de la meuleuse.

GARDER TOUJOURS LES POIGNÉES PROPRES ET SÈCHES.

SÉCURISER LA MEULE

S'assurer que la meule est bien fixée avant de démarrer l'affûteuse. Serrer l'écrou de la meule à la main pour s'assurer de sa solidité. Ne pas serrer excessivement l'écrou de la meule.

TRAVAIL SÉCURITAIRE

S'assurer que la machine est stable et solidement fixée. Utiliser l'étau pour maintenir la chaîne. Cela libère les deux mains pour déplacer la meule vers le bas pour affûter la chaîne.

NE PAS S'ÉTIRER

Conservé un bon appui avec les jambes en tout temps.

NE JAMAIS SE TENIR DEBOUT SUR L'OUTIL

Toujours travailler dans une position stable et sécuritaire. Des blessures graves peuvent se produire si l'outil bascule ou lors de contact involontaire avec l'outil de coupe.

TOUJOURS SUIVRE LES INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE PIÈCES ENDOMMAGÉES

Avant d'utiliser la meuleuse, s'assurer que tous les dispositifs, ceux reliés à la sécurité et les autres, sont en bon état de fonctionnement. Un dispositif de protection, une meule ou une autre pièce endommagée doit être soigneusement vérifié afin de déterminer si elle fonctionne correctement et qu'elle peut remplir sa fonction prévue ; vérifier l'alignement des pièces mobiles, le coincement de pièces mobiles, le bris de pièces, le montage et toutes les autres conditions qui peuvent avoir un effet sur son fonctionnement. Un dispositif de protection, une meule ou une autre pièce endommagée doit être réparé ou remplacé de façon appropriée.

UTILISER LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS

Consulter le manuel de l'opérateur au sujet des accessoires recommandés. L'utilisation d'accessoires inadéquats peut provoquer des risques de blessures. Utiliser uniquement les brides fournies avec la meuleuse. Pour garantir un fonctionnement efficace et régulier de la meuleuse, ne pas oublier que toutes les pièces usées ou cassées doivent être remplacées par des PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES.

UTILISER UNIQUEMENT LES MEULES RECOMMANDÉES

VÉRIFIER LA MACHINE

Ne jamais travailler avec une meuleuse endommagée, mal réparée, mal ajustée, ou modifiée arbitrairement. Ne pas enlever, endommager ou désactiver tout dispositif de sécurité.

UTILISER LE BON OUTIL

Ne jamais utiliser la meuleuse comme un couteau ou pour l'affûtage d'objets autres que les chaînes coupantes. Ne pas utiliser l'outil ou l'accessoire pour un travail pour lequel il n'a pas été conçu.

UTILISATEURS EXPERTS UNIQUEMENT

Prêter la meuleuse uniquement à des utilisateurs experts qui sont familiers avec le fonctionnement et l'utilisation appropriée, et toujours leur remettre le manuel de l'opérateur pour qu'ils le lisent avant de commencer un travail.

ENTREtenir LES OUTILS AVEC SOIN

Garder les outils affûtés et propres pour obtenir la meilleure performance possible. Suivre les instructions pour la lubrification et le changement des accessoires.

CONSERVER VOTRE MEULEUSE DANS UN ENDROIT SEC

Ne pas la laisser à terre et ne pas oublier de la garder hors de la portée des enfants.

NE JAMAIS LAISSER LA MEULEUSE EXPOSÉE À LA PLUIE OU À L'HUMIDITÉ**NE JAMAIS UTILISER LA MEULEUSE DANS UN ENVIRONNEMENT EXPLOSIF OU INFLAMMABLE****APPORTER LA MEULEUSE CHEZ LE DÉTAILLANT**

Lorsque la meuleuse n'est pas en état de fonctionnement, ne pas l'abandonner sur le lieu de travail ou ailleurs. L'apporter chez le détaillant qui la rangera et en disposera correctement.

TOUJOURS CONSULTER LE DÉTAILLANT

pour toute précision ou travail d'entretien important ou réparation.

NE JAMAIS TIRER LE CÂBLE POUR LE DÉBRANCHER DE LA PRISE

Garder le câble éloigné de la chaleur, de l'huile et des objets pointus.

UTILISER UNE RALLONGE APPROPRIÉE

S'assurer que la rallonge est en bon état. Lors de l'utilisation d'une rallonge, s'assurer qu'elle est assez puissante pour transporter le courant prélevé par le produit. Un cordon trop petit provoquera une chute de tension de ligne, entraînant une perte de puissance et une surchauffe. Le tableau ci-dessous indique le calibre à utiliser en fonction de la longueur du cordon et de l'ampérage nominal indiqué sur la plaque signalétique. En cas de doute, utiliser le calibre suivant. Plus le numéro de calibre est bas, plus le cordon est gros.

Calibre minimum de rallonge pour une meuleuse 310-120	
Longueur	Calibre, AWG
25 pi / 7,6 m	18
50 pi / 15,2 m	16
100 pi / 30,5 m	16
150 pi / 45,7 m	14

NE JAMAIS LAISSER L'OUTIL EN MARCHE SANS SURVEILLANCE

Arrêter l'outil. Ne pas laisser l'outil avant qu'il ne soit complètement arrêté.

Préparation de la meuleuse

▲ MISE EN GARDE La meuleuse ne doit être utilisée que dans un endroit à l'abri de la poussière et de l'humidité, bien éclairé, hors de la portée des enfants et éloigné des gaz ou d'autres liquides inflammables ou explosifs. Éviter d'utiliser des rallonges dangereuses.

Connexions électriques

- S'assurer que l'alimentation électrique du système électrique est conforme aux valeurs nominales inscrites sur la plaque signalétique.
- La tension d'alimentation ne doit pas différer de celle inscrite sur la plaque signalétique de $\pm 5\%$.
- La connexion au réseau électrique doit être préparée selon les normes en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.

Généralités

Le fabricant n'est pas responsable des dommages dans les cas suivants :

- Le non respect des directives décrites dans ce guide ;
- L'utilisation de la machine autre que celle décrite dans la section « UTILISATION » ;
- Le manquement à se conformer aux normes en vigueur sur la santé et la sécurité au travail ;
- Mauvaise installation ;
- Manquement à l'entretien prévu ;
- Modifications ou travaux qui ne sont pas autorisés par le fabricant ;
- L'utilisation de pièces de rechange non originales ou inadéquates ;
- Réparations qui ne sont pas effectuées par un spécialiste.

Utilisation et conservation du manuel de l'opérateur

Les caractéristiques et les informations données dans ce manuel sont uniquement à titre indicatif. Le fabricant se réserve le droit d'apporter les modifications à la meuleuse jugées nécessaires en tout temps. Il est interdit de reproduire toute partie de ce document sans l'autorisation du fabricant.

Le manuel de l'opérateur est une partie intégrante de la machine et doit être conservé dans un endroit sûr de sorte qu'il puisse être consulté chaque fois que le besoin se présente. Si vous perdez votre manuel ou s'il est endommagé, vous pouvez demander une autre copie au détaillant ou à un centre de service autorisé. Le manuel doit accompagner la machine en tout temps.

Dispositifs de sécurité

La meuleuse est dotée des dispositifs de sécurité illustrés à la page 36 :

- Écrans : ils protègent l'opérateur des pièces de la meule pouvant se détacher pendant le processus d'affûtage. Ces protections doivent toujours être en place lorsque la machine est en cours d'utilisation. Toujours s'assurer que les écrans sont efficaces et correctement fixés. La sécurité de l'opérateur pourrait être compromise si les écrans sont fissurés ou autrement endommagés.
- Interrupteur : la machine est dotée d'un interrupteur de sécurité avec bobine de déclenchement. Dans le cas d'une panne de courant soudaine, l'interrupteur déclenche automatiquement et déconnecte l'appareil du réseau électrique. La machine ne démarre pas, même si l'alimentation électrique est soudainement rétablie. Vous devez redémarrer la meuleuse en mettant l'interrupteur marche-arrêt à la position de marche (« I »).

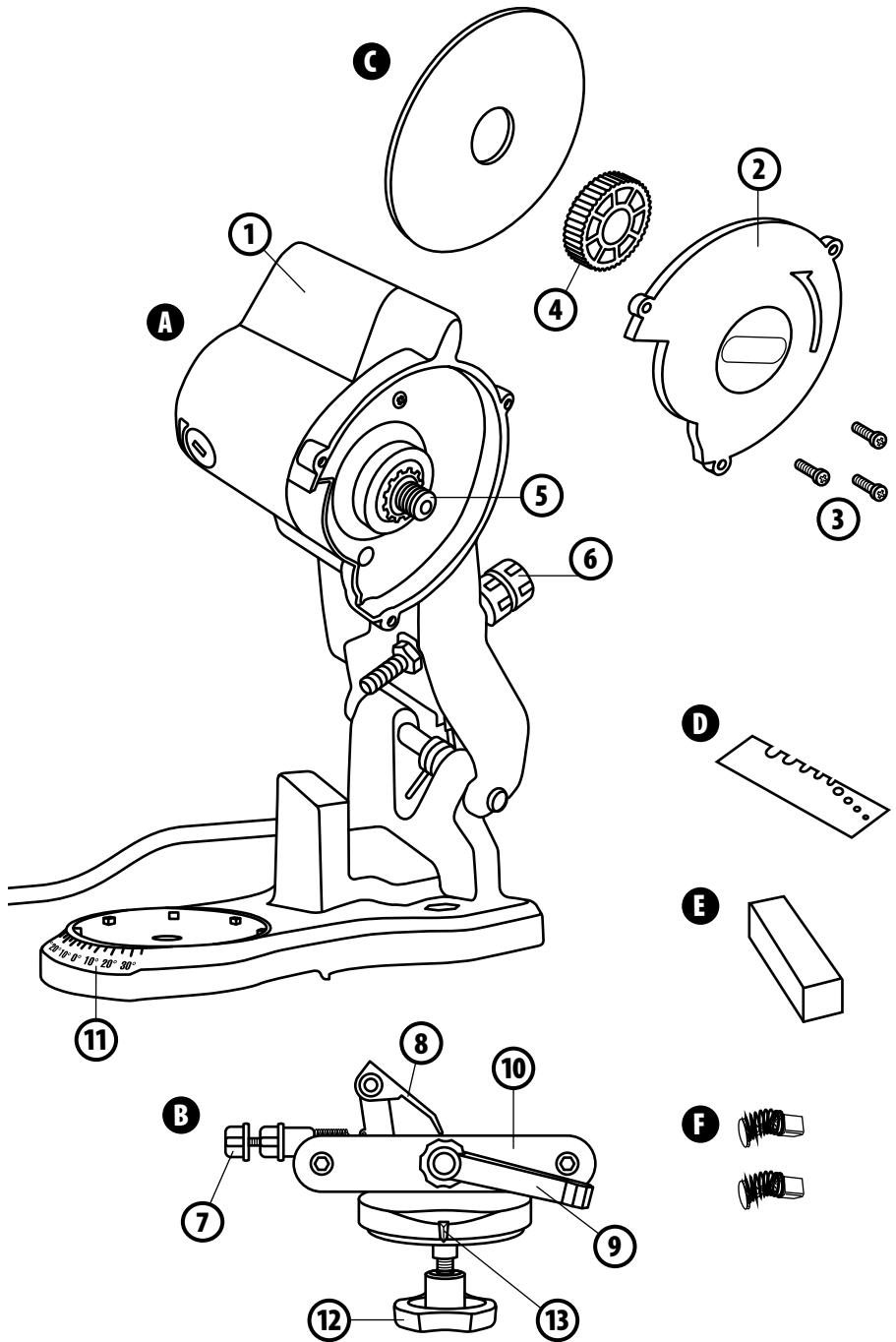
Application prévue

Cette machine est une meuleuse électrique pour les chaînes coupantes utilisées avec les scies à chaîne.

- Utiliser la machine uniquement pour les types de chaînes indiquées dans le tableau des données techniques.
- Ne pas utiliser la machine pour couper ou meuler autre chose que des scies à chaîne.
- Fixer la machine fermement à l'établi ou au mur.
- La machine ne doit pas être utilisée dans des environnements corrosifs ou explosifs.
- Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée. Le fabricant n'est pas responsable des dommages découlant de l'utilisation inappropriée ou incorrecte de la machine.

Données techniques

Modèle	310-120
Tension	120V~ 60Hz
Puissance nominale	85 W
Dimension de la meule	Ø externe : 4 1/8 po (105 mm) Ø interne : 7/8 po (22,2 mm) Épaisseur : 1/8 po (3,2 mm) 3/16 po (4,7 mm) 1/4 po (6,4 mm) [non compris] 5/16 po (8,0 mm) [non compris]
Vitesse maximale de la meule	4600 min ⁻¹
Types de chaînes pouvant être affûtées	1/4 po .325 po 3/8 po .404 po
Poids (machine en entier)	4.6 lb / 2,1 kg



Description des pièces

La meuleuse est livrée partiellement assemblée.

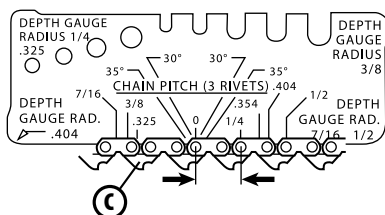
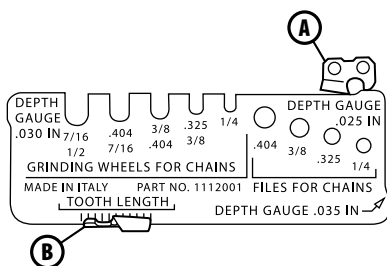
- A. Moteur
 - B. Étau
 - C. Meules :
 - 4 1/8 po x 1/8 po x 7/8 po (105 x 3,2 x 22,2 mm) (installé)
 - 4 1/8 po x 3/16 po x 7/8 po (105 x 4,7 x 22,2 mm)
 - D. Gabarit de mesure
 - E. Brique de dressage
 - F. Brosse de moteur (2)
-
- 1. Poignée
 - 2. Écran de la meule
 - 3. Vis d'écran de la meule
 - 4. Bouton de bride de la meule
 - 5. Bride de la meule
 - 6. Bouton d'ajustement de profondeur
 - 7. Bouton d'ajustement de butée de chaîne
 - 8. Butée de chaîne
 - 9. Poignée d'étau
 - 10. Étau (mâchoires d'étau)
 - 11. Guide-chaîne de l'angle de rotation de l'étau
 - 12. Bouton d'ajustement de l'étau
 - 13. Pointeurs de référence de l'étau

Tableau d'angles d'affûtage

		X	A	D
Código	Numéro de chaîne Oregon	Largeur de la meule	Angle de rotation de l'étau	Limiteur de profondeur
A	25AP	1/8 po	30°	.025 po, 0,65 mm
R	90PX	1/8 po	30°	.025 po, 0,65 mm
S	91PX	1/8 po	30°	.025 po, 0,65 mm
	91P, PXL			
T	91VXL			
H	20BPX	3/16 po	30°	.025 po, 0,65 mm
J	21BPX			
L	22BPX			
G	95VPX	3/16 po	30°	.025 po, 0,65 mm
Q	20LPX	3/16 po	25°	.025 po, 0,65 mm
	21, 22LPX			
M	95TXL	3/16 po	35°	.025 po, 0,65 mm
D	72V	3/16 po	25°	.025 po, 0,65 mm
P	73V			
	75V			
E	72LPX	3/16 po	25°	.025 po, 0,65 mm
	73, 75LPX			
	72, 73, 75LGX			

Mesures instrumentales

- A Mesurer le limiteur de profondeur à l'aide de la forme appropriée.
 B Mesurer la longueur du couteau.
 C Mesurer le pas de la chaîne.



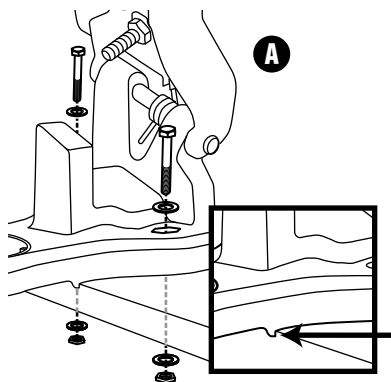
Préparation pour l'utilisation

⚠ ATTENTION Ne pas installer la machine à la hauteur des yeux. Il est recommandé de l'installer à une hauteur inférieure à 3,9 à 4,2 pieds (1,2 à 1,3 m) à partir du plancher. La machine peut être montée sur un établi ou fixée au mur.

Montage de la base - établi

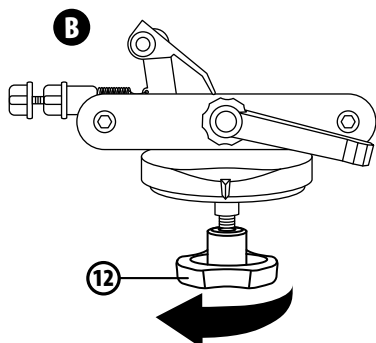
Montage sur établi

Utiliser deux (2) boulons appropriés avec des rondelles et des écrous (non fournis), insérés dans les trous de fixation. S'assurer de positionner la base en suspension au-dessus du rebord de l'établi tel que montré dans la vue détaillée.

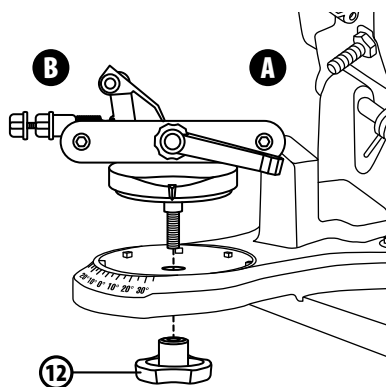


Fixation de l'étau à la baset

Retirer le bouton d'ajustement d'étau (12) de l'étau (B) en le dévissant en sens horaire



Placer le boulon de l'étau (B) dans le trou situé sur le moteur (A) et revisser le bouton d'ajustement d'étau (12).



Choix et installation de la meule

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne pas appliquer de force excessive pour glisser la meule (c) sur la bride (5) et ne pas modifier le diamètre du trou du centre. Ne pas utiliser de meules qui ne s'ajustent pas parfaitement en place.
- S'assurer que le bouton de bride (4) et la bride (5) sont propres et intacts.

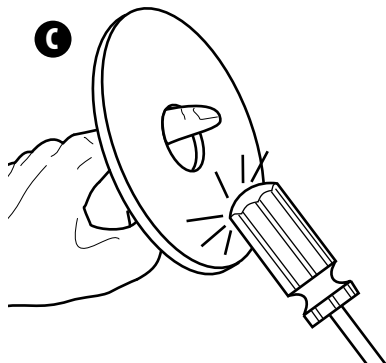
Choix de la meule

La meule de 1/8 po est installée à l'usine.

Choisir la meule de dimension appropriée selon le type de chaîne à affûter (voir le tableau des chaînes à la page 36).

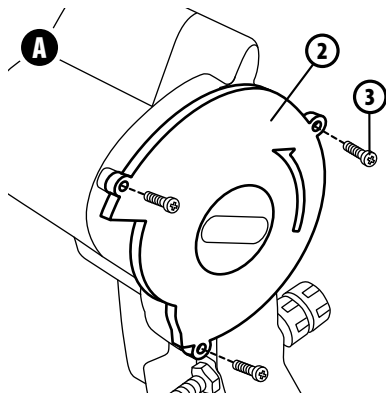
⚠ Essai de la meule

Maintenir la meule (C) par son trou central. Frapper doucement le bord de la meule avec un objet métallique. Si elle émet un bruit sourd, non-métallique, cela signifie que la meule peut être endommagée : NE PAS L'UTILISER!



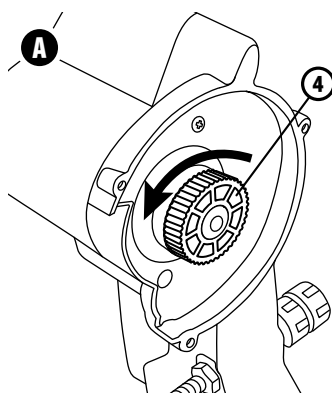
Retirer l'écran de meule

À l'aide d'un tournevis à pointe cruciforme, retirer l'écran de meule (2), en enlevant les trois vis (3).



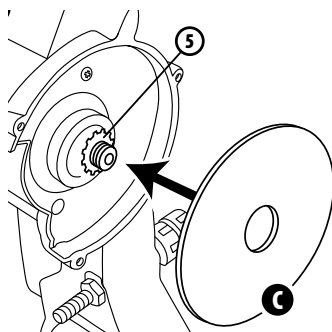
Retirer la bride

Retirer le bouton de la bride de la meule (4) en dévissant dans le sens antihoraire.



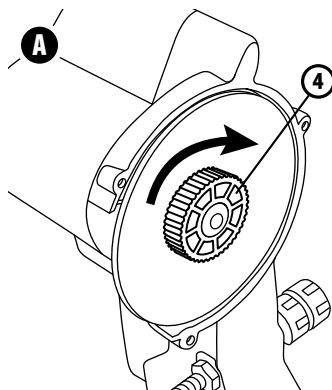
Installation de la meule

Insérer et centrer parfaitement la meule (C) sur le siège dédié sur le moyeu (5).



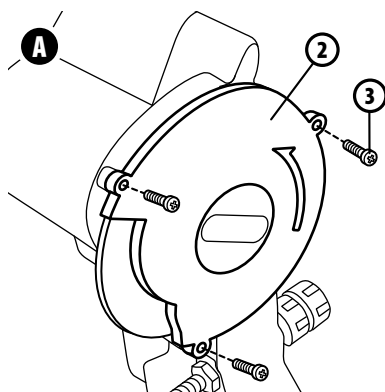
Réinstallation de la bride

Visser le bouton de la bride de la meule (4) en tournant dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il soit serré.



Replacer l'écran de meule

À l'aide d'un tournevis à pointe cruciforme, replacer l'écran de meule (2), en vissant les trois vis (3).



Vérification de l'assemblage de la meule

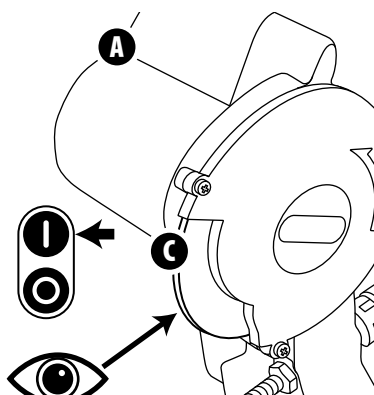
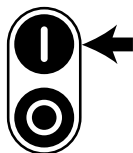
Se tenir sur le côté de la meule.

Démarrer la meuleuse en mettant l'interrupteur en position de marche « I ».

Inspecter visuellement si la meule n'oscille pas latéralement ou transversalement, entraînant par conséquent des vibrations anormales.

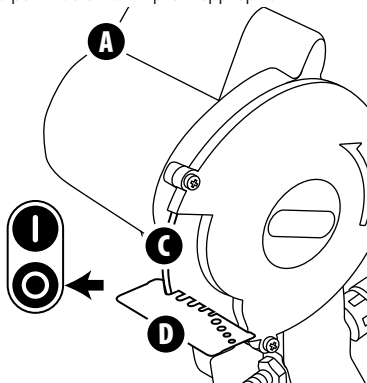
Si c'est le cas, arrêter immédiatement la machine et vérifier si la meule a été correctement ajustée. Si nécessaire, remplacer la meule avec une autre meule d'origine.

⚠ Toujours vérifier une meule venant d'être ajustée, à la vitesse de fonctionnement pendant au moins une minute avant de commencer l'affûtage, en se tenant debout à une distance sécuritaire sur le côté de la meule tout en s'assurant que personne d'autre ne s'approche de la machine.



Vérification de la forme de la meule

Alors que la machine est hors tension, vérifier le profil de la meule (C) en utilisant le gabarit de mesure (D) ; si nécessaire, dresser la meule pour restaurer le profil approprié.





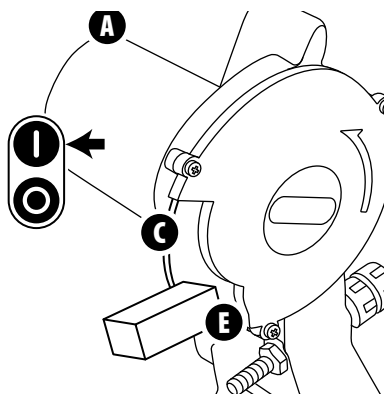
Dressage de la meule

Porter un équipement de protection individuelle.

Démarrer la meuleuse en mettant l'interrupteur en position de marche « I ».

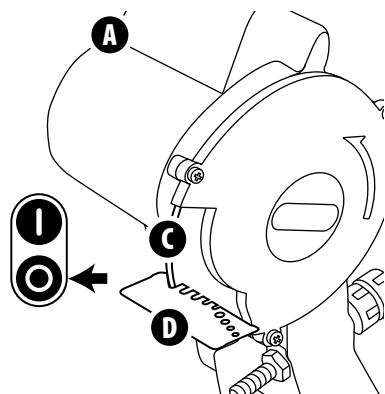
Former la meule avec la brique de dressage (E), en travaillant toujours avec une extrême prudence, en la tenant à deux mains fermement et efficacement.

⚠ AVERTISSEMENT Tout contact avec la meule alors qu'elle tourne à une vitesse élevée peut provoquer des brûlures et des abrasions.



Arrêter la meuleuse en mettant l'interrupteur en position d'arrêt « 0 ».

Vérifier si le profil de la meule (C) est correct en utilisant le gabarit (D). Continuer le dressage de la meule jusqu'à ce que le profil corresponde au gabarit.

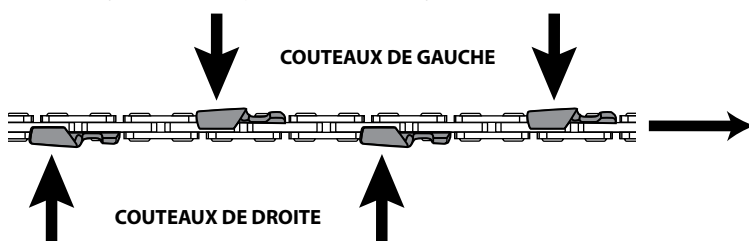


Positionnement de la chaîne dans l'étau

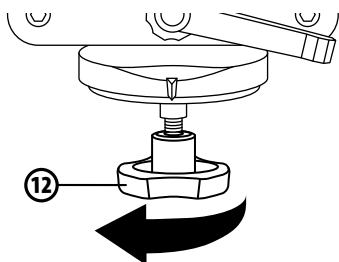


⚠ AVERTISSEMENT

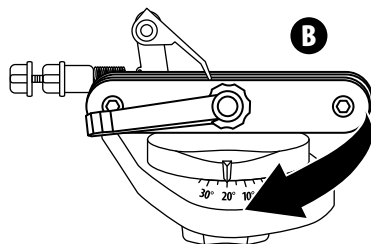
- Porter un équipement de protection individuelle lors de l'affûtage.
- Tous les ajustements doivent être effectués lorsque le moteur est éteint et que la meule est complètement arrêtée.
- Dans le cas de choc accidentel ou de collision de la meule pendant le processus d'affûtage, suivez les instructions données à la section « CHOIX ET INSTALLATION DE LA MEULE – AVERTISSEMENTS ».
- Pour éviter de surcharger le moteur et d'endommager les couteaux de la chaîne, meuler des quantités minimales de matériau et ne pas arrêter le long d'un même couteau car cela pourrait brûler l'arête tranchante.
- Ne pas utiliser de liquides de refroidissement pendant le processus d'affûtage.
- Nettoyer la chaîne avant de l'affûter.
- Vérifier les couteaux et trouver celui qui est le plus endommagé, il est préférable de commencer avec ce couteau.
- S'assurer que la chaîne est placée dans l'étau tel que montré, la direction du couteau vers la droite.



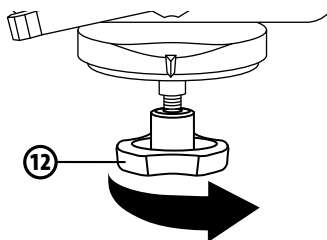
Réglage de l'angle de rotation de l'étau
Desserrer le bouton d'ajustement de l'étau (12).



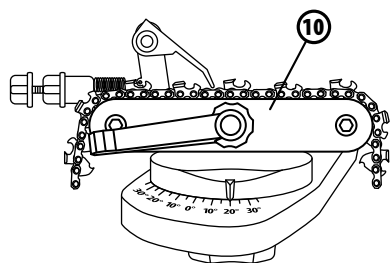
Tourner l'étau (B) à l'angle désiré. Tourner vers la gauche pour les couteaux de droite et vers la droite pour les couteaux de gauche.



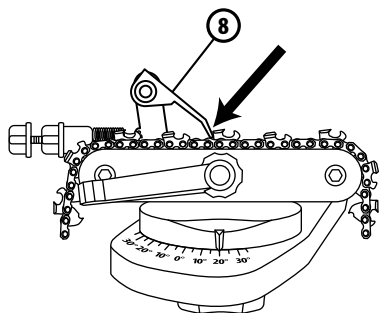
Serrer le bouton d'ajustement de l'étau (12).



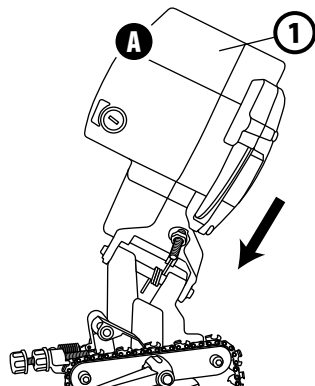
Réglage de la butée de la chaîne
Placer la chaîne dans l'étau (10).



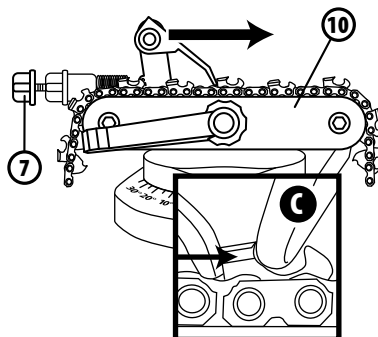
Faire glisser un couteau de la chaîne contre la butée de la chaîne (8).



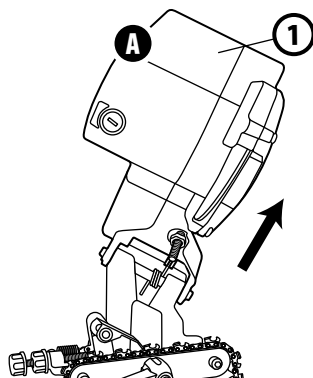
Déplacer la meule sur le couteau devant être affûté en tirant le moteur (A) vers le bas à l'aide de la poignée (1).



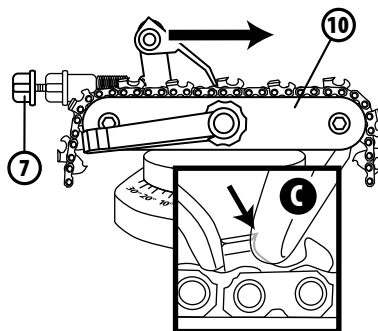
Tourner le bouton d'ajustement de la butée de chaîne (7) pour déplacer la chaîne de sorte que le rebord tranchant du couteau frôle la meule. La chaîne doit tourner librement sur l'étau (10) tout au long de cette procédure, mais sans jeu.



Soulever le moteur (A) en utilisant la poignée (1).



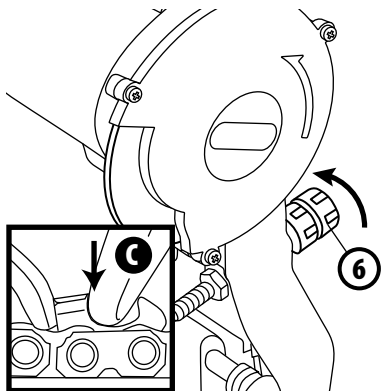
Tourner le bouton d'ajustement de la butée de chaîne (7) dans le sens horaire pour déplacer légèrement le couteau devant être affûté plus en avant.



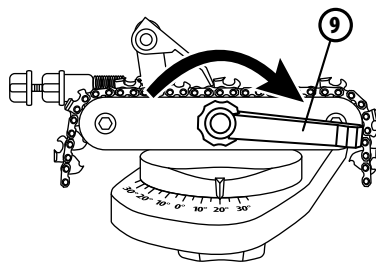
Ce mouvement vers l'avant correspond à la quantité de matériau à meuler du couteau. Plus les couteaux sont émoussés ou endommagés, plus ce mouvement doit être vers l'avant. Pour les couteaux qui ne sont pas trop émoussés, affûter tout simplement une petite quantité de matériau.

Il est également important de ne pas meuler trop de matériau en une seule passe. Cela pourrait entraîner une « brûlure » du couteau, réduisant ainsi sa dureté et causant des bavures excessives.

Tourner le bouton d'ajustement de la profondeur d'affûtage du couteau (6) pour ajuster la profondeur d'affûtage du couteau. La meule (C) doit frôler verticalement le bas du couteau.



Une fois que la position exacte du couteau a été trouvée, serrer le collier de l'étai en appuyant sur le bouton rouge et en tournant la poignée de l'étai (9) en sens horaire. Vous êtes maintenant prêt à commencer à affûter la chaîne.

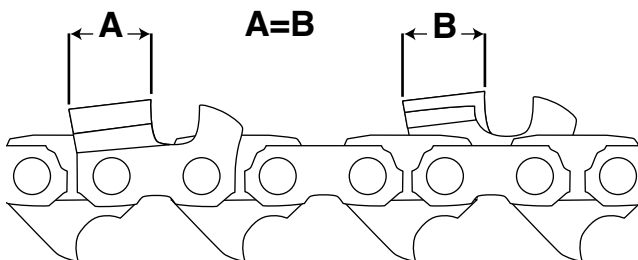


Directives d'utilisation

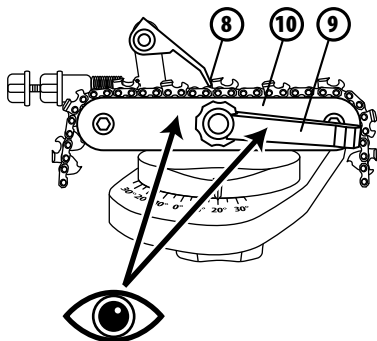


Affûtage de chaîne

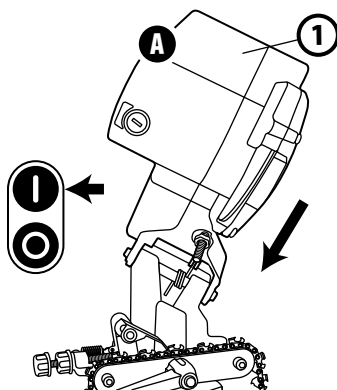
- Porter un équipement de protection individuelle.
- Affûter tous les couteaux du même côté, puis ajuster l'étau, tel qu'expliqué dans les sections précédentes, et affûter les couteaux sur le côté opposé.
- Lorsque l'affûtage est terminée, s'assurer que toutes les plaques supérieures de couteau sont de la même longueur.



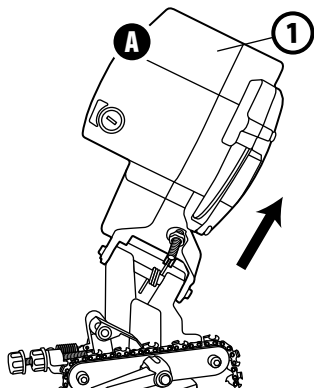
S'assurer que la poignée de l'étau (9) a été tournée en sens horaire et que les mâchoires de l'étau (10) sont serrées, et que le couteau (8) est correctement verrouillé.



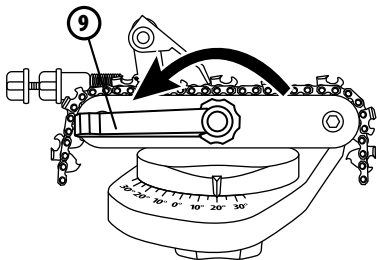
Démarrer la meuleuse en mettant l'interrupteur en position de marche « I ».



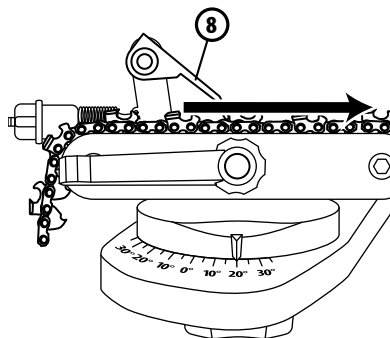
Affûter le couteau en abaissant le moteur (A) à l'aide de la poignée (1).



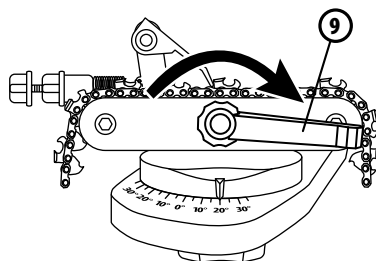
Desserrer la poignée de l'étau (9) en appuyant sur le bouton rouge et en tournant la poignée de l'étau dans le sens antihoraire.



Avancer la chaîne vers l'avant pour positionner le prochain couteau devant être affûté, en s'assurant que la butée de la chaîne (8) est appuyée fermement contre l'arrière du couteau.



Fixer la chaîne de nouveau avec la poignée de l'étau (15) et affûter le couteau suivant.





Réglage du limiteur de profondeur

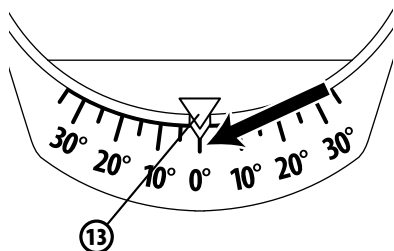
- Porter de un équipement de protection individuelle.
- Des jauges de profondeur peuvent être réglées à l'aide d'une roue de 1/4 po (6,4 mm) (vendue séparément) ou en utilisant une lime plate et un outil limiteur de profondeur (vendu séparément).

Dressage de la meule pour l'ajustement de la profondeur

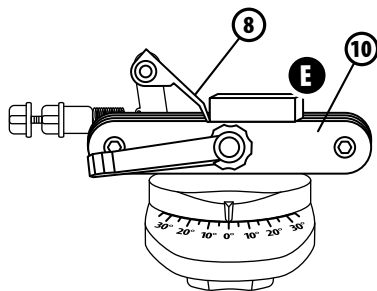
Placer une meule de 1/4 po (6,4 mm) d'épaisseur (vendue séparément) en suivant les directives des pages 38 à 39

NE PAS vérifier la forme de la meule et ne pas dresser la meule tel que montré à la page 40.

Tourner l'étau de sorte que la marque de référence « 0 » (13) soit à 0°.

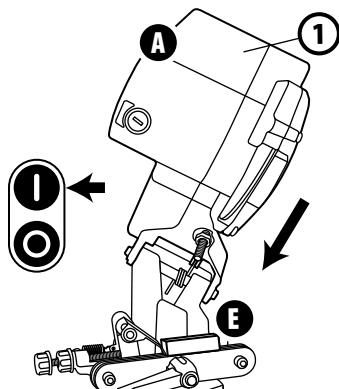


Positionner la brique de dressage (E) sur les mâchoires de l'étau (10) et contre la butée de chaîne (8). Tenir fermement la brique de dressage d'une main en gardant les doigts / mains éloignés de la meule.



Démarrer la meuleuse en mettant l'interrupteur en position de marche « I ».

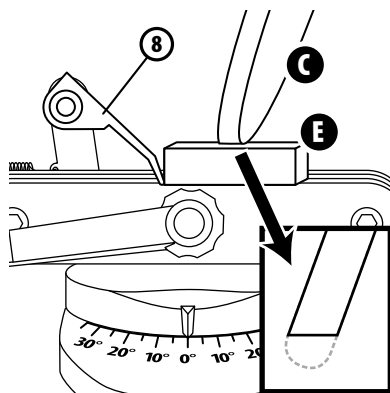
Abaisser le moteur (A) en utilisant la poignée (1).



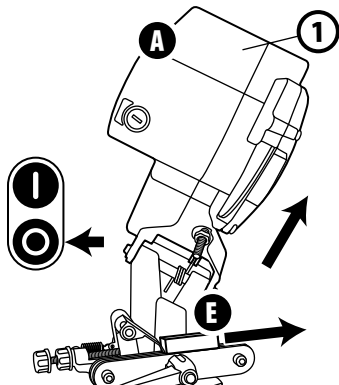
Affûter la meule contre la brique de dressage jusqu'à l'obtention d'un profil semblable à celui illustré.

Remarque : lors du dressage de la meule, utiliser des coups intermittents pour éviter de brûler la pierre de dressage.

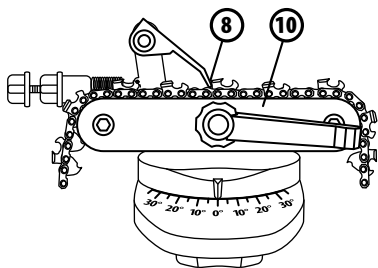
⚠ AVERTISSEMENT Tout contact avec la meule alors qu'elle tourne à une vitesse élevée peut provoquer des brûlures et des abrasions.



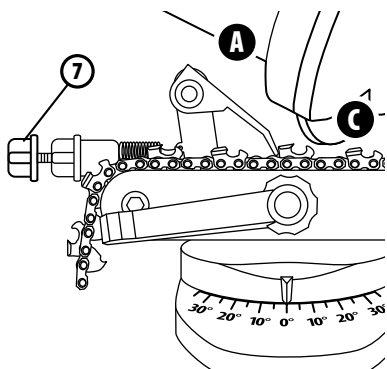
Soulever le moteur (A) en utilisant la poignée (1).
Arrêter la meuleuse en mettant l'interrupteur en position d'arrêt « O » et retirer la brique de dressage (E) de l'étau.



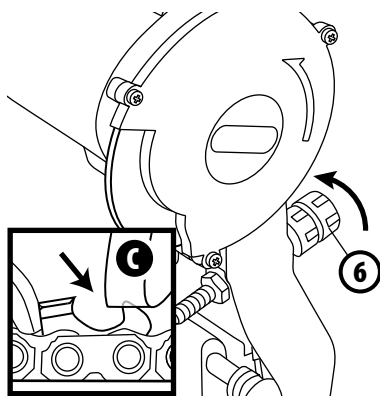
Placer la chaîne dans les mâchoires de l'étau (10), avec un couteau contre la butée de chaîne (8).



Avec le moteur (A) tiré vers le bas, tourner le bouton d'ajustement de la butée de chaîne (7) pour déplacer la chaîne de sorte que le limiteur de profondeur du couteau soit en dessous de la meule (C).

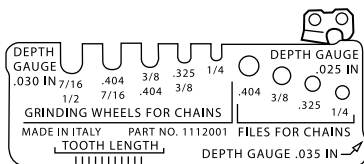


Avec le moteur (A) tiré vers le bas, régler la profondeur d'affûtage du limiteur de profondeur en tournant le bouton d'ajustement de profondeur (6).



Régler le limiteur de profondeur en suivant les instructions données à la section « DIRECTIVES D'UTILISATIONS, AFFÛTAGE DE LA CHAÎNE » aux pages 46 et 47. Pour ce type de procédé d'affûtage, il n'y a pas de différence entre les couteaux de droite et de gauche, affûter donc tous les limiteurs de profondeur un après l'autre.

Vérifier si le limiteur de profondeur est correct en utilisant le gabarit relié au type de chaîne utilisé. Consulter également le tableau des chaînes à la page 38, colonne D.



Arrêt en entreposage

Arrêt

Arrêter la machine en plaçant l'interrupteur en position d'arrêt « 0 » et débrancher le câble d'alimentation de la prise.

Entreposage

Une fois que vous avez fini d'utiliser la machine, débrancher et nettoyer la machine. Entreposer la machine dans un endroit sec et sécuritaire, protégé contre la poussière et l'humidité.

Entretien et nettoyage



⚠ AVERTISSEMENT La meuleuse doit être éteinte et le câble d'alimentation débranché du secteur avant de réaliser tout entretien.

Vérifier régulièrement si le cordon a subi des dommages. Retirer la fiche immédiatement de la prise de courant si le câble est endommagé ou coupé.

Remplacer la meule lorsque la meule atteint un diamètre d'au moins environ 87 mm.

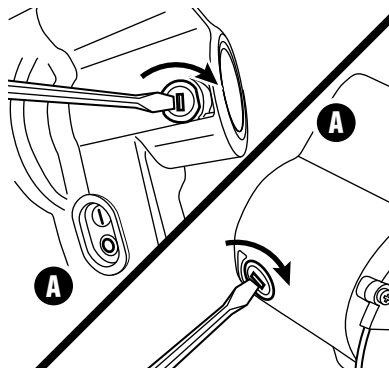
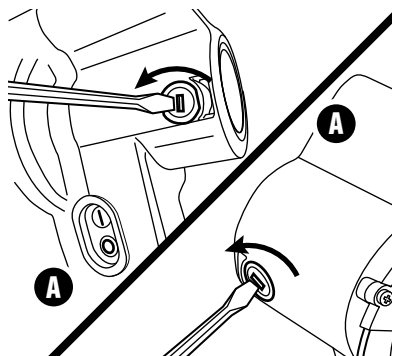
Après 40 heures d'utilisation :

- Nettoyer la meuleuse avec soin en utilisant un chiffon ou une brosse de nettoyage. Nettoyer le moteur électrique et les guides coulissant avec prudence. Ne pas utiliser d'air comprimé.

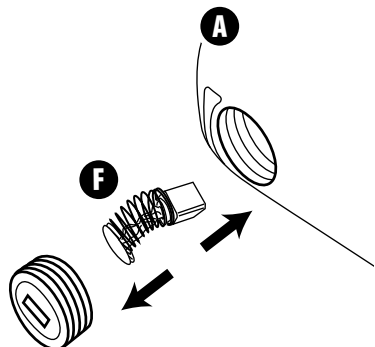
Si la performance de la meule diminue ou que le moteur tombe en panne, nous vous recommandons de remplacer les brosses du moteur :

À l'aide d'un tournevis à tête plate, enlever les deux couvercles de brosses en dévissant dans le sens antihoraire.

Remplacer les couvercles de brosses.



Retirer la vieille brosse et insérer une nouvelle brosse en vous assurant qu'elle soit bien insérée dans l'appareil, tel que montré.



Démolition et mise au rebut



La machine doit être démolie par du personnel compétent en conformité avec les lois en vigueur dans le pays dans lequel elle est installée. Le symbole (sur sa plaque signalétique) indique que le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Communiquer avec un atelier agréé ou votre détaillant pour obtenir des instructions sur la mise au rebut.

Avant la mise au rebut de la machine, la rendre inutilisable en coupant le câble d'alimentation, par exemple, et sécuriser les pièces qui pourraient être une source de danger pour les enfants s'ils jouaient avec la machine.

Garantie et service

La validité de la garantie est celle reconnue dans le pays où la vente a eu lieu. Les réclamations en vertu de la garantie ne seront acceptées que si elles sont accompagnées par la copie du document d'achat (facture ou reçu). La garantie est nulle si :

- La machine a été altérée ;
- La machine n'a pas été utilisée conformément à ce manuel ;
- Les pièces, les machines ou les meules non d'origine ont été adaptées à la meule ou à d'autres parties qui ne sont pas autorisés par le fabricant ;
- La machine a été alimentée à une tension ou une fréquence différente de celle indiquée sur la plaque signalétique.

Oregon garantie limitée

Chez Oregon, notre objectif est de vous aider à faire du bon travail avec des produits exceptionnels qui vous satisfont entièrement. Oregon | Blount, Inc. garantit que ses produits sont libres de tout défaut de matériaux ou de fabrication pendant deux (2) années à compter de la date d'achat originale.

Si pour une raison quelconque, vous n'êtes pas satisfait de nos produits, nous aimerions le savoir. Nos coordonnées sont indiquées ci-dessous.

LA RESPONSABILITÉ EN VERTU DE CETTE GARANTIE EST LIMITÉE AUX PIÈCES DE RECHANGE, À LA DISCRÉTION DE VOTRE DISTRIBUTEUR OREGON ET D'OREGON. VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC VOTRE DISTRIBUTEUR OREGON OU DIRECTEMENT AVEC NOUS. LES PRODUITS OREGON NE SONT PAS GARANTIS CONTRE L'USURE NORMALE, UNE UTILISATION ABUSIVE DE L'UTILISATEUR, UNE RÉPARATION OU UN ENTRETIEN INADÉQUATS.

LE REMPLACEMENT DU PRODUIT DÉFECTUEUX CONSTITUE VOTRE SEUL RECOURS EN VERTU DE LA PRÉSENTE GARANTIE OU DE TOUTE AUTRE GARANTIE IMPLICITE APPLICABLE. LE REMPLACEMENT SERA FAIT DÈS QUE POSSIBLE, APRÈS LA RÉCEPTION DU PRODUIT DÉFECTUEUX. DANS LA MESURE PERMISE PAR LA LOI, TOUTE GARANTIE IMPLICITE RELATIVE À LA QUALITÉ MARCHANDE OU À UN USAGE PARTICULIER DU PRODUIT SE LIMITE À LA DURÉE ET À LA PORTÉE DE LA GARANTIE EXPRESSE. OREGON N'ASSUME AUCUNE RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DES DOMMAGES INDIRECTS OU ACCESSOIRES. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT AUCUNE LIMITATION QUANT À LA DURÉE D'UNE GARANTIE IMPLICITE OU REJETTENT L'EXCLUSION DES DOMMAGES INDIRECTS. IL SE PEUT DONC QUE LA LIMITATION OU L'EXCLUSION SUSMENTIONNÉES NE S'APPLIQUENT PAS À VOUS. CETTE GARANTIE PROCURE À L'ACHETEUR D'ORIGINE, DES DROITS PRÉCIS RECONNUS PAR LA LOI. IL SE PEUT QUE VOUS BÉNÉFICIEZ D'AUTRES DROITS PROPRES À CHAQUE ÉTAT.

Vous pouvez nous joindre de plusieurs façons

Nous sommes ici pour prendre vos appels entre 7 h 30 et 16 h (heure du Pacifique), du lundi au vendredi. Notre numéro de téléphone est le 800 223-5168. Ou bien, vous pouvez nous écrire à : Technical Services Department, Oregon | Blount, Inc., P.O. Box 22127, Portland, Oregon 97269-2127. Vous pouvez également visiter notre site Web à OregonProducts.com. Utilisez les liens « Renseignements techniques » ou « Services techniques ».

Les produits Oregon peuvent être protégés par un ou plusieurs brevets : OregonProducts.com/patents

Oregon® est de marque de commerce de Blount, Inc. Toutes les autres marques sont la propriété de leurs sociétés respectives.

Dépannage

Arrêter la machine en plaçant l'interrupteur en position d'arrêt « 0 » et débrancher le câble d'alimentation de la prise avant de commencer à travailler sur la machine.

Problème	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas lorsque vous la mettez en marche (interrupteur en position de marche « I »).	L'un des dispositifs de sécurité du système à laquelle la machine est connectée a déclenché (fusible, disjoncteur, etc.).	Réinitialiser le dispositif de sécurité. Si l'interrupteur de sécurité se déclenche de nouveau, ne pas utiliser la machine et communiquer avec un technicien spécialisé.
	La machine n'est pas correctement branchée au réseau électrique.	Débrancher et brancher de nouveau.
	Les brosses sont usées.	Remplacez les brosses du moteur. Consultez la section « Entretien et nettoyage » à la page 51.
La meule est cassée ou autrement endommagée.		Remplacer la meule.
La machine vibre anormalement. CESSER IMMÉDIATEMENT D'UTILISER LA MACHINE	La meuleuse est mal fixée.	Vérifier la fixation et, si nécessaire, resserrer correctement les vis de fixation.
	L'étau est mal fixé à la base.	Serrer correctement le bouton d'ajustement de l'étau.
	La meule n'est pas correctement ajustée dans son logement sur le moyeu.	Démonter la meule, vérifier son intégrité et ajuster de nouveau.

Communiquer avec un technicien spécialisé si vous ne parvenez toujours pas à rétablir le bon fonctionnement de la machine en suivant les instructions indiquées au tableau.

Tabla de contenido








Nombres y términos	53
Símbolos y etiquetas	53
Información de seguridad	54
Advertencias y normas de seguridad	54
Instalación de la afiladora	56
Conexión eléctrica	56
Información general	57
Uso y conservación del manual del operador	57
Dispositivos de seguridad	57
Usos previstos	57
Datos técnicos	57
Descripción de las piezas	58
Tabla de ángulos de afilado	60
Medidas instrumentales	60
Preparación para el uso	61
Montaje de la unidad básica - Banco	61
Cómo fijar el tornillo de banco a la unidad de base	61
Elección e instalación del disco abrasivo	62
Ubicación de la cadena en el tornillo de banco	65
Instrucciones de funcionamiento	68
Afilado de la cadena	68
Fijación del calibre de profundidad	70
Detención y apagado	72
Mantenimiento y limpieza	73
Demolición y eliminación	74
Garantía y servicio técnico	74
Oregon garantía limitada	74
Resolución de problemas	75

Nombres y términos

Técnico competente: una persona que en general es un empleado del centro de servicios y que está capacitada para realizar trabajos de mantenimientos y reparaciones extraordinarias en la máquina.

Símbolos y etiquetas

Los siguientes símbolos y etiquetas aparecen en la herramienta y/o en este manual.

SÍMBOLO	NOMBRE	EXPLICACIÓN
	SÍMBOLO DE ALERTA DE SEGURIDAD	INDICA QUE EL TEXTO QUE SIGUE EXPLICA ACERCA DE UN PELIGRO, ADVERTENCIA O PRECAUCIÓN.
	LEA LAS INSTRUCCIONES	EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL CONTIENE INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE LA SEGURIDAD Y AL FUNCIONAMIENTO. LEA Y SIGA LAS INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE.
	USAR PROTECCIÓN OCULAR	USE PROTECCIÓN OCULAR.
	USAR PROTECCIÓN PARA LAS MANOS	PÓNGASE GUANTES CUANDO MANIPULE LA CADENA DE LA MOTOSIERRA.
	NO ARROJAR A LA BASURA	NO TIRE LA MÁQUINA CON LOS RESIDUOS DOMICILIARIOS. LLÉVELA A UN RECICLADOR AUTORIZADO.
	CABLE DAÑADO	INSPECCIONE CON FRECUENCIA EL CABLE DE ALIMENTACIÓN PARA DETECTAR DAÑOS. DESCONECTE EL ENCHUFE DEL TOMACORRIENTES INMEDIATAMENTE SI EL CABLE ESTUVIESE DAÑADO O CORTADO.
	DEENCHUFAR ANTES DEL MANTENIMIENTO	DEENCHUFE LA MÁQUINA ANTES DE EFECTUAR EN ELLA TAREAS DE MANTENIMIENTO.

Información de seguridad

POR SU PROPIA SEGURIDAD, LEER Y COMPRENDER ESTE MANUAL DEL OPERADOR ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO LA AFILADORA

Conserve este manual para referencia futura. Para asegurar el correcto uso de la afiladora y prevenir accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído detenidamente este manual. El manual explica cómo funcionan sus diversos componentes y brinda instrucciones para llevar a cabo las inspecciones y las operaciones de mantenimiento necesarias.

ADVERTENCIAS Y NORMAS DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA El uso de accesorios o complementos no recomendados por el fabricante puede ocasionar un riesgo de lesiones para el operador o las personas a su alrededor. Cualquier operación de mantenimiento no descrita en este manual deberá ser realizada únicamente por un centro de servicio AUTORIZADO.

⚠ ADVERTENCIA Reemplace los discos abrasivos dañados o agrietados inmediatamente. Un disco abrasivo dañado puede ocasionar lesiones graves al operador o a las personas a su alrededor.

⚠ PRECAUCIÓN Deberán seguirse con cuidado las siguientes instrucciones a fin de reducir el riesgo de rebote derivado del uso de cadenas de motosierras indebidamente afiladas.

USUARIOS

Sólo los adultos deberán usar la afiladora. Los usuarios deberán estar en buenas condiciones físicas y familiarizados con las instrucciones de uso.

MANTENGA ALEJADOS A LOS NIÑOS Y A LAS PERSONAS QUE SE ENCUENTREN EN EL LUGAR.

Todos deberán mantenerse a una distancia segura del área de trabajo.

USE ROPA DE TRABAJO ADECUADA

Nunca use ropa suelta, brazaletes, collares, aros o cualquier otra joya que pudiera entrar en contacto u obstruirse en el disco abrasivo o en cualquiera de las piezas móviles. Se recomienda usar calzado antideslizante. Proteja su cabello recogiéndolo en caso de que lo tenga largo.

SIEMPRE USE GAFAS Y GUANTES DE SEGURIDAD

Siempre lleve puestos los guantes y los protectores para los ojos cuando se disponga a operar la afiladora y cuando retoque el disco abrasivo con la piedra de rectificación. También use mascarilla facial o para polvo si la operación de corte produce mucho polvo. Las gafas de uso cotidiano sólo tienen lentes resistentes a los impactos, pero NO son gafas de seguridad.

NUNCA DETENGA EL DISCO CON LAS MANOS

Nunca intente detener la rotación del disco abrasivo con sus manos.

DESCONECTE LAS HERRAMIENTAS ANTES DE REALIZAR EL MANTENIMIENTO

Asegúrese de que el enchufe esté desconectado cuando ajuste o cambie el disco abrasivo y durante cualquier otra operación de mantenimiento o traslado del equipo.

MANTENGA LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD EN SU LUGAR Y EN BUENAS CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

Nunca haga funcionar la afiladora sin los dispositivos de seguridad del disco abrasivo colocados en su lugar.

EXTRAIGA LAS LLAVES ALLEN Y LAS LLAVES DE AJUSTE

Asegúrese de que las herramientas y llaves de ajuste se hayan quitado de la herramienta antes de darle arranque

NO FUERCE LA HERRAMIENTA

Hará mejor su trabajo y con mayor seguridad a la velocidad para la que diseñada. Cada afiladora tiene una placa que indica:

- Tamaño de eje: Ø 0.87" (22.2 mm)
- Velocidad sin carga en revoluciones por minuto: RPM 5000
- Todo usuario de esta máquina deberá leer el manual del operador antes de ponerla en funcionamiento.
- Use siempre protección facial y ocular.
- Siempre utilice el disco abrasivo apropiado.

Además asegúrese de que el voltaje y la frecuencia indicados en la placa correspondiente a la afiladora coincida con las especificaciones del tomacorrientes principal.

REDUZCA EL RIESGO DE ARRANQUES NO DESEADOS

Asegúrese siempre de que el interruptor de arranque esté en la posición "0" (OFF) antes de conectar el enchufe al tomacorrientes.

NUNCA USE CABLES, ENCHUFES O CABLES PROLONGADORES QUE PRESENTEN DEFECTOS O NO SEAN LOS ESTÁNDAR

Consulte la tabla de Calibres Mínimos de Cables Prolongadores, en la página 8. Extraiga el enchufe del tomacorrientes inmediatamente si el cable estuviera dañado o cortado. Para sustituir o reparar los cables, comuníquese con el distribuidor autorizado o con el centro de servicios. El cable de la fuente de alimentación está completo con las terminales, con protección. La conexión eléctrica interna consiste en la inserción de terminales del cable de alimentación directamente en el interruptor. La conexión eléctrica hasta el tomacorrientes deberá hacerse de manera tal de prevenir daños en las personas o vehículos que pudieran poner en peligro a ambos y a usted mismo.

MANTENGA LIMPIA EL ÁREA DE TRABAJO

Las áreas y bancos atestados de objetos dan lugar a accidentes. Asegúrese de que el área de trabajo del disco abrasivo esté libre de herramientas u otros objetos antes de hacer funcionar la afiladora. Limpie con frecuencia el polvo del afilado que quede bajo la afiladora.

NO LA UTILICE EN AMBIENTES DE RIESGO

No use herramientas eléctricas en lugares mojados o húmedos, ni las exponga a la lluvia. Mantenga bien iluminadas las áreas de trabajo.

CONTROLE LA POSICIÓN DEL CABLE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

Asegúrese de que el cable se mantenga fuera del rango de acción del disco abrasivo y no esté sometido a presiones. Nunca opere la máquina en las proximidades de otros cables eléctricos.

DIRECCIÓN DE LA ALIMENTACIÓN

Haga ingresar el material de trabajo hacia la cuchilla o filo de corte únicamente en contra de la dirección de rotación de la cuchilla o filo. Nunca haga avanzar la cadena con la mano izquierda hasta que el disco abrasivo se haya retirado completamente del área de trabajo.

HAGA DEL TALLER UN LUGAR SEGURO PARA LOS MENORES

Use interruptores maestros de candado. No permita que nadie, excepto el usuario, se mantenga en las adyacencias de la afiladora mientras esté en funcionamiento, ni que toque el cable de alimentación de la afiladora.

MANTENGA LAS MANIJAS SIEMPRE LIMPIAS Y SECAS

FIJE LA RUEDA DE AFILAR

Asegúrese de que la rueda de esmerilado se asegure antes de arrancar el esmerilador. Apriete la tuerca de la rueda de manera manual para garantizar un ajuste seguro. No apriete en exceso la tuerca de la rueda.

TRABAJO SEGURO

Asegúrese de que la máquina esté estable y firmemente instalada. Use el tornillo de banco para sujetar la cadena. De esta manera se liberan ambas manos para manipular el disco a fin de afilar la cadena.

NO SE ESTIRE FUERA DE EQUILIBRIO

Manténgase balanceado de pie todo el tiempo.

NUNCA SE PONGA DE PIE SOBRE LA HERRAMIENTA

Trabaje siempre en una posición segura y estable. Podrían provocarse lesiones de gravedad si la herramienta se opera en forma inclinada o si inadvertidamente se entra en contacto con la herramienta de corte.

SIEMPRE SIGA LAS INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

CONTROLE QUE NO HAYA PIEZAS DAÑADAS

Antes de usar la afiladora, contrólela para asegurarse de que todos los dispositivos, los de seguridad y los otros, estén en buenas condiciones de funcionamiento. Los dispositivos de protección, discos u otras partes que estén dañadas deberían controlarse cuidadosamente para determinar si funcionarán adecuadamente o no y si realizarán la función requerida. Verifique la alineación de piezas móviles, el acople de las piezas móviles, rotura de piezas, montaje y cualquier otra condición que pudiera afectar el funcionamiento. Todo dispositivo de seguridad, disco o pieza dañada deberá repararse adecuadamente o reemplazarse de inmediato.

USE ACCESORIOS RECOMENDADOS

Consulte el manual del operador para seleccionar los accesorios recomendados. El uso de accesorios inadecuados puede originar riesgos de lesiones a las personas. Utilice sólo las bridas proporcionadas con la afiladora. Para garantizar la operación uniforme y eficiente de su afiladora, recuerde que toda pieza desgastada o rota deberá ser reemplazada solamente por PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES.

USE SÓLO DISCOS ABRASIVOS RECOMENDADOS

CONTROLE SU MÁQUINA

Nunca trabaje con una afiladora dañada, mal reparada, incorrectamente armada o modificada arbitrariamente. Nunca quite, dañe ni deshabilite ningún dispositivo de seguridad.

USE LA HERRAMIENTA CORRECTA

Nunca use la afiladora como una cortadora o para afilar objetos que no sean cadenas de motosierras. Nunca fuerce la herramienta ni el accesorio para realizar un trabajo para el cual no fue diseñado.

SOLO PARA USUARIOS EXPERTOS

Préstelos la afiladora sólo a usuarios expertos que estén familiarizados con su funcionamiento y uso correctos, y siempre proporcióneles el manual del operador para que lo lean antes de iniciar el trabajo.

MANTENGA LAS HERRAMIENTAS CON CUIDADO

Mantenga las herramientas afiladas y limpias para lograr el rendimiento mejor y más seguro. Siga las instrucciones para lubricar y reemplazar accesorios.

GUARDE LA AFILADORA EN UN LUGAR SECO

Manténgala elevada del piso y fuera del alcance de los niños.

NUNCA DEJE LA AFILADORA EXPUESTA A LA LLUVIA O LA HUMEDAD

NUNCA USE LA AFILADORA EN UNA ATMÓSFERA INFLAMABLE O EXPLOSIVA

LLEVE LA AFILADORA AL DISTRIBUIDOR AUTORIZADO

Cuando su afiladora no funcione como corresponde, no la abandone en el sitio de trabajo ni en ningún otro lugar. Llévésela a su distribuidor, que la almacenará o hará con ella lo que corresponda.

CONSULTE SIEMPRE A SU DISTRIBUIDOR

para obtener aclaraciones o conocer cómo realizar operaciones importantes de reparación o mantenimiento.

NUNCA JALE DEL CABLE PARA DESCONECTARLO DEL TOMACORRIENTES

Mantenga el cable alejado del calor excesivo, los combustibles y los objetos cortantes.

USE CABLES PROLONGADORES APROPIADOS

Asegúrese de que su cable prolongador esté en buenas condiciones. Cuando utilice un cable prolongador, asegúrese de usar uno con la resistencia suficiente para conducir la corriente que su producto consumirá. Un cable de menor calibre provocará una caída en la línea de tensión que resultará en pérdida de potencia y sobrecalentamiento. La tabla siguiente muestra el tamaño correcto a utilizar en función de la longitud del cable y el amperaje especificado. Si tiene dudas, use el cable de calibre mayor. Recuerde que cuanto menor sea el número del calibre, más pesado será el cable.

Calibres mínimos de cables Prolongadores para afiladoras 310-120

Longitud	Calibre, AWG
25 pies / 7.6 m	18
50 pies / 15.2 m	16
100 pies / 30.5 m	16
150 pies / 45.7 m	14

NUNCA DEJE DESATENDIDA LA HERRAMIENTA EN FUNCIONAMIENTO

Apague el suministro eléctrico. No deje la herramienta hasta que no se haya detenido por completo.

Instalación de la afiladora

⚠ PRECAUCIÓN La afiladora sólo debe utilizarse en lugares que estén protegidos de la humedad y del polvillo, bien iluminados, fuera del alcance de los menores y alejados de gases u otros fluidos explosivos o inflamables.

Evite el uso de cables prolongadores que presenten riesgos.

Conexión eléctrica

- Asegúrese de que la fuente de alimentación del sistema eléctrico cumpla con los valores establecidos en la placa de especificaciones.
- El voltaje de la fuente de alimentación no deberá diferir del que figura en la placa de especificaciones en $\pm 5\%$.
- La conexión al suministro eléctrico debe prepararse en conformidad con los estándares de corriente vigentes en el país en que se use la máquina.

Información general

El fabricante no será responsable de daños provocados en los siguientes casos:

- Por incumplimiento de las instrucciones suministradas;
- Por usar la máquina de maneras diferentes a las descritas en la sección USOS PREVISTOS;
- Por no usar la herramienta en cumplimiento con los estándares actuales de Salud y Seguridad en el lugar de trabajo;
- Por instalación incorrecta;
- Por falta de mantenimiento programado;
- Por modificaciones o tareas que no están autorizadas por el fabricante;
- Por uso de piezas de repuesto no originales o inadecuadas;
- Por reparaciones que no hayan sido realizadas por un especialista.

Uso y conservación del manual del operador

Las características y la información suministrada en este manual son meramente indicativas. El fabricante se reserva el derecho de añadir cualquier modificación a la afiladora que se considere necesaria en cualquier momento. Queda prohibida la reproducción de cualquier parte de este documento sin la autorización en nombre del fabricante.

El manual del operador es una parte integral de la máquina y debe conservarse en un lugar seguro de modo que pueda consultarse cuando sea necesario. Si perdiese el manual o se deteriorara, puede solicitarle una copia nueva al distribuidor o al centro de servicio autorizado. El manual deberá siempre acompañar a la máquina.

Dispositivos de seguridad

La afiladora viene equipada con los dispositivos de seguridad que se ilustran en la página 10:

- Pantallas protectoras: protegen al operador de partículas del disco abrasivo que pueden saltar durante el proceso de afilado. Estos protectores siempre deben estar colocados en su sitio cuando se usa la máquina. Siempre asegúrese de que las pantallas protectoras sean eficientes y estén montadas apropiadamente. La seguridad del operador podría quedar en riesgo si estos protectores estuvieran dañados y/o rajados.
- Interruptor: la máquina presenta un interruptor de seguridad con bobina de liberación. En caso de una falla de energía repentina, el interruptor

se activa automáticamente para desconectar el suministro eléctrico a la máquina. La máquina no arrancará inclusive si la fuente de alimentación se vuelve a restaurar. Necesitará reiniciar la afiladora colocando el interruptor de encendido-apagado en la posición encendido, "1".

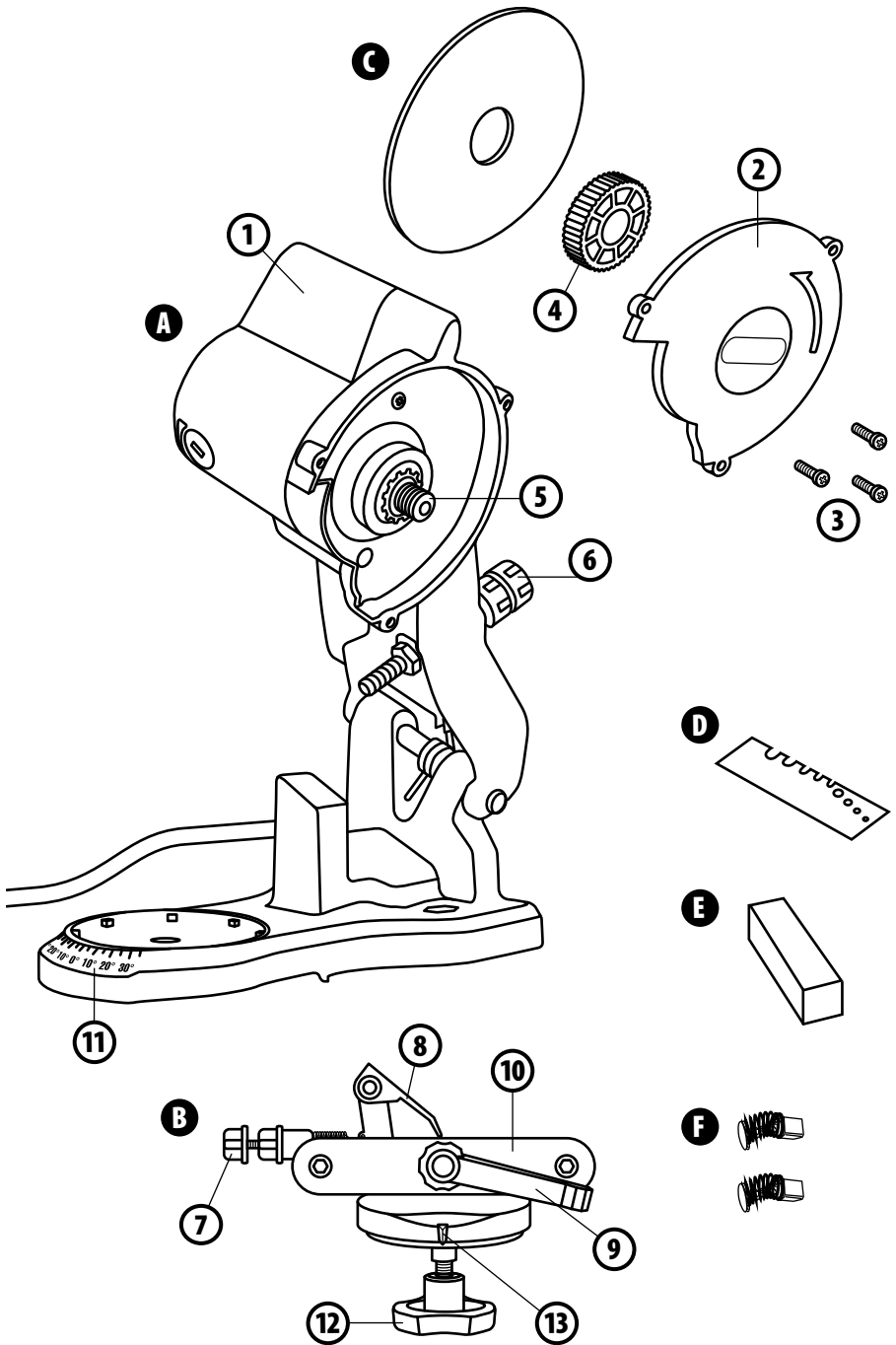
Usos previstos

Esta máquina es una afiladora eléctrica para las cadenas utilizadas en las motosierras.

- Use la máquina exclusivamente para los tipos de cadenas especificados en el cuadro de datos técnicos.
- No use la máquina para cortar ni esmerilar nada aparte de la cadena de la sierra.
- Monte la máquina firmemente en el banco o la pared.
- La máquina no deberá usarse en entornos explosivos o corrosivos.
- Cualquier otro uso será considerado inapropiado. El fabricante no será responsable de daños emergentes del uso incorrecto o inapropiado que se le dé a la máquina.

Datos técnicos

Modelo	310-120
Voltaje	120V~ 60Hz
Energía relacionada	85 W
Dimensiones de rueda de afilar	Diámetro ext.: 4 1/8" (105 mm) Diámetro int.: 7/8" (22.2 mm) Espesor: 1/8" (3.2 mm) 3/16" (4.7 mm) 1/4" (6.4 mm) [no incluida] 5/16" (8.0 mm) [no incluida]
Máxima velocidad de rueda de afilar	4600 min ⁻¹
Tipos de cadenas que pueden afilarse	1/4" .325" 3/8" .404"
Peso (máquina completa)	4.6 libras / 2.1 kg






Descripción de las piezas

La afiladora se suministra ya parcialmente ensamblada.

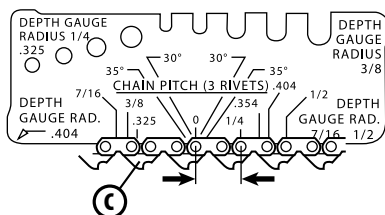
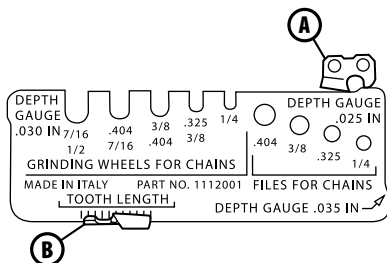
- A. Unidad del motor
 - B. Montaje del tornillo de banco
 - C. Discos abrasivos:
 - 4 1/8" x 1/8" x 7/8" (105 x 3.2 x 22.2 mm) (instalada)
 - 4 1/8" x 3/16" x 7/8" (105 x 4.7 x 22.2 mm)
 - D. Plantilla de medición
 - E. Bloque de rectificación
 - F. Escobilla para motor (2)
-
- 1. Mango de operación
 - 2. Protector de la rueda de afilar
 - 3. Tornillos del protector de la rueda de afilar (3)
 - 4. Perilla de la brida de la rueda de afilar
 - 5. Brida de disco abrasivo
 - 6. Perilla de ajuste de profundidad
 - 7. Perilla de ajuste de tope de cadena
 - 8. Tope de cadena
 - 9. Manija de tornillo de banco
 - 10. Tornillo de banco (mordazas de cadena)
 - 11. Placa guía de ángulo de rotación del tornillo de banco
 - 12. Perilla de ajuste del tornillo de banco
 - 13. Punteros de marcas de referencia del tornillo de banco

Tabla de ángulos de afilado

		X	A	D
				
Código	Número de pieza de cadenas Oregon	Anchura del disco	Ángulo de rotación del tornillo de banco	Calibre de profundidad
A	25AP	1/8"	30°	.025" 0.65 mm
R	90PX	1/8"	30°	.025" 0.65 mm
S	91PX	1/8"	30°	.025" 0.65 mm
	91P, PXL			
T	91VXL	3/16"	30°	.025" 0.65 mm
H	20BPX			
J	21BPX			
L	22BPX			
G	95VPX	3/16"	30°	.025" 0.65 mm
Q	20LPX	3/16"	25°	.025" 0.65 mm
	21, 22LPX			
M	95TXL	3/16"	35°	.025" 0.65 mm
D	72V	3/16"	25°	.025" 0.65 mm
P	73V			
	75V			
E	72LPX	3/16"	25°	.025" 0.65 mm
	73, 75LPX			
	72, 73, 75LGX			

Medidas instrumentales

- A Mida la profundidad del calibre por medio de la forma correspondiente.
- B Mida la longitud del elemento cortador.
- C Mida el paso de la cadena.



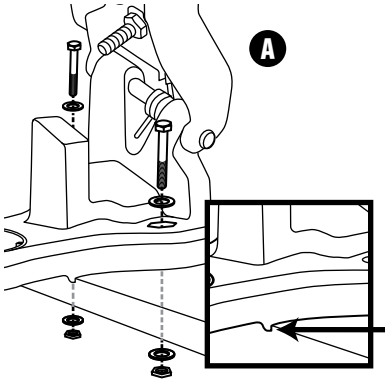
Preparación para el uso

⚠ ATENCIÓN No instale la máquina a nivel del ojo. Se recomienda instalarla a una altura no mayor a 3.9 a 4.2 pies (1.2 - 1.3 m) desde el piso. La máquina puede instalarse en banco o pared.

Montaje de la unidad básica - Banco

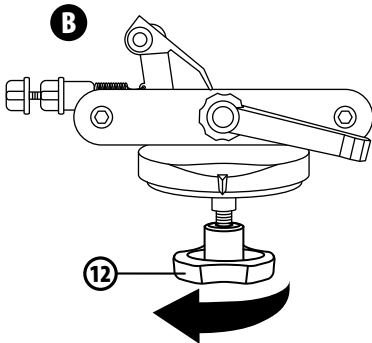
Montaje en banco

Use dos (2) pernos apropiados completos con arandelas y tuercas (no provistos), a insertarse en los orificios de montaje. Asegúrese de ubicar la unidad básica de manera tal que quede colgando sobre el borde del banco como se muestra en el detalle.

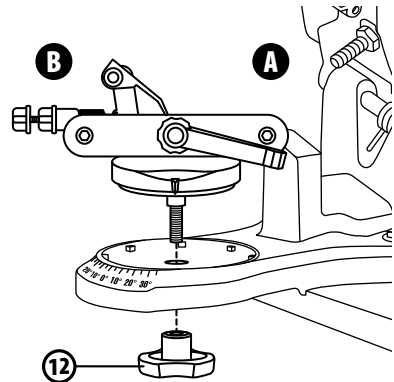


Cómo fijar el tornillo de banco a la unidad de base

Quite la perilla de ajuste del tornillo de banco (12) del montaje del tornillo de banco (8) destornillando en sentido horario.



Coloque el perno en el tornillo de banco (8) en el orificio en la unidad del motor (A) y vuelva a fijar la perilla de ajuste (12).



Elección e instalación del disco abrasivo

⚠ ADVERTENCIA

- No fuerce la rueda de afilar (C) sobre la brida (5) y no altere el diámetro del orificio central. No utilice ruedas de afilar que no tengan ajuste perfecto.
- Controle que la perilla de la brida (4) y la brida (5) estén limpias e intactas.

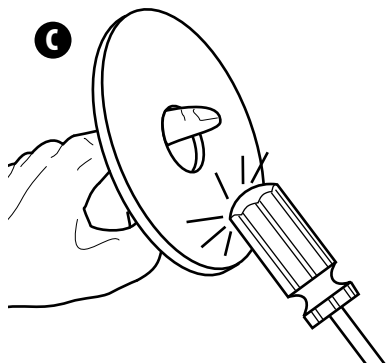
Elija la rueda de afilar

La rueda de afilar instalada de fábrica es de 1/8

Escoja el disco abrasivo del tamaño correcto conforme sea el tipo de cadena a afilarse (consulte el cuadro de cadenas de la página 60).

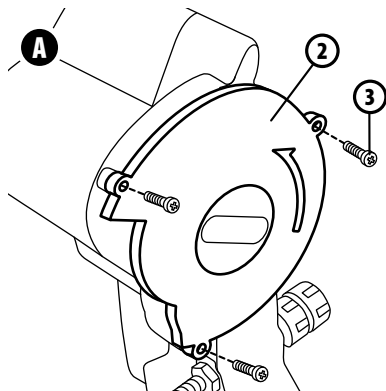
⚠ Prueba del disco abrasivo

Sostenga el disco abrasivo (C) hacia arriba desde su orificio central. Golpee levemente el borde del disco abrasivo con un objeto metálico. Si hace un ruido sordo, no metálico, significará que el disco podría dañarse. ¡NO LO UTILICE ASÍ!



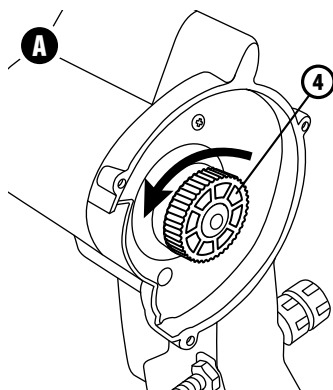
Retire el protector de la rueda

Retire el protector (2) de la rueda de afilar extrayendo los tres tornillos (3) con un destornillador Phillips.



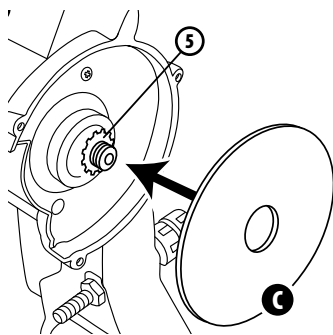
Retire la brida

Extraiga la perilla de la brida (4) de la rueda de afilar destornillándola en sentido antihorario.



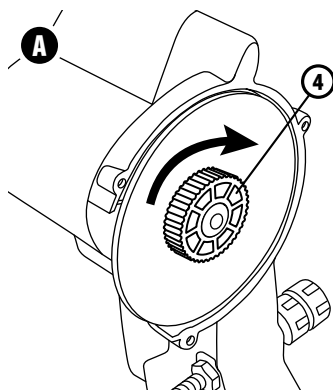
Instale el disco abrasivo

Inserte y centre correctamente el disco abrasivo (C) en el sitio previsto sobre el buje (5).

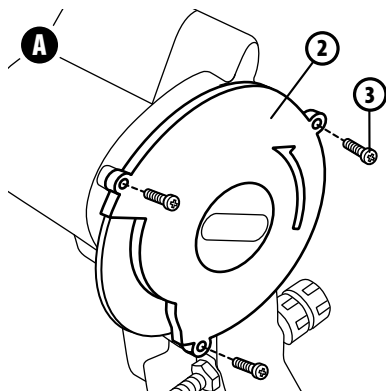


Vuelva a instalar la brida

Coloque la perilla de la brida (4) de la rueda de afilar atornillándola en sentido horario hasta que quede fija.

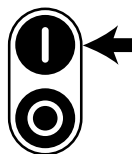
**Vuelva a instalar el protector de la rueda**

Vuelva a instalar el protector (2) de la rueda de afilar colocando los tres tornillos (3) con un destornillador Phillips.

**Comprobación del ensamblaje del disco abrasivo**

Póngase al lado del disco abrasivo.

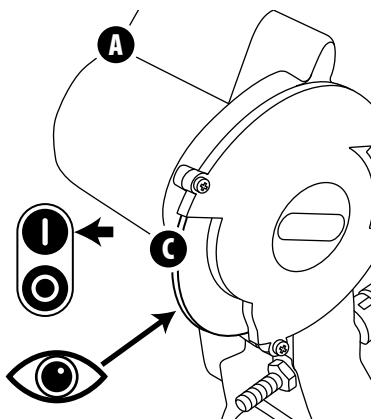
Arranque la afiladora, poniendo el interruptor en la posición "I".



Realice una inspección visual para asegurarse de que el disco abrasivo no oscile hacia los lados o en forma cruzada, movimientos que podrían provocar vibraciones anormales.

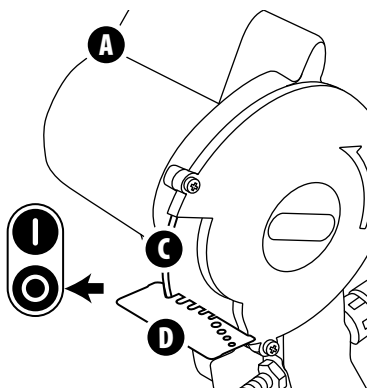
Si tal fuera el caso, detenga la máquina de inmediato y controle que el disco abrasivo esté correctamente montado. Si fuese necesario, reemplace el disco abrasivo por otro original.

⚠ Al usar un disco abrasivo recién colocado, siempre contrólole a la velocidad de funcionamiento durante un minuto antes de comenzar a afilar, poniéndose de pie a una distancia segura al costado de la afiladora, asegurándose de que nadie más se acerque a la máquina.



Comprobación de la forma del disco abrasivo

Con la máquina apagada, controle el perfil del disco abrasivo (C) mediante la plantilla de medición (D); si es necesario, rectifique el disco para restaurar el perfil correcto.



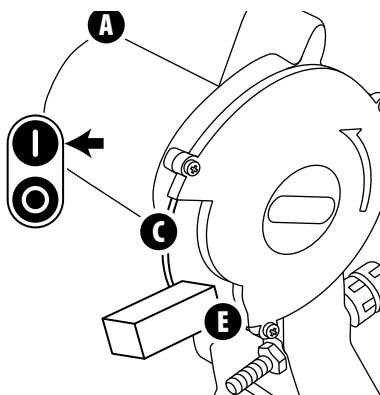
Rectificación del disco abrasivo

Utilice un equipo de protección personal.

Arranque la afiladora, poniendo el interruptor en la posición "I".

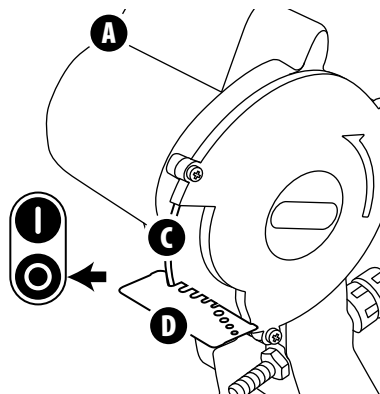
Lime el disco abrasivo con el bloque de rectificación (E), siempre trabajando con extrema precaución, sosteniéndolo con ambas manos con firmeza y seguridad.

⚠ ADVERTENCIA El contacto con el disco abrasivo mientras está girando a alta velocidad puede causar quemaduras y lesiones.



Detenga la afiladora, poniendo el interruptor en la posición "O".

Por medio de la plantilla (D), compruebe si el perfil del disco abrasivo (C) es el correcto. Continúe rectificando el disco hasta que el perfil coincida con la plantilla.

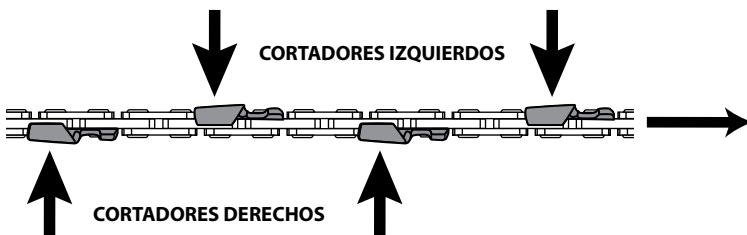


Ubicación de la cadena en el tornillo de banco

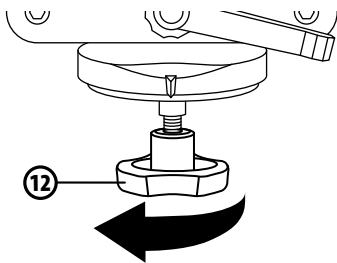


⚠ ADVERTENCIA

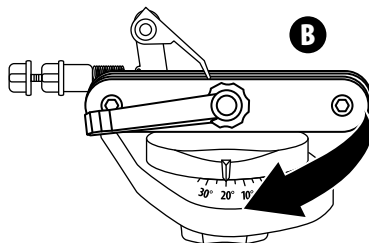
- Utilice un equipo de protección personal cuando se disponga a afilar.
- Todos los ajustes deben realizarse con el motor apagado y el disco abrasivo totalmente detenido.
- En caso de impacto o colisión accidental del disco abrasivo durante el proceso de afilado, siga las instrucciones que aparecen en la sección "ELECCIÓN E INSTALACIÓN DEL DISCO ABRASIVO – ADVERTENCIAS".
- Para prevenir la sobrecarga excesiva del motor y evitar daños en los cortadores de la cadena, afile cantidades mínimas de material y no detenga el proceso a lo largo del mismo cortador puesto que podría quemarse el filo de corte.
- No use líquidos refrigerantes durante el proceso de afilado.
- Limpie la cadena antes de afilarla.
- Controle los cortadores y encuentre el que esté más dañado, ya que conviene comenzar con ese cortador.
- Asegúrese de que la cadena esté ubicada en el tornillo de banco, tal como se muestra, con la dirección del cortador hacia la derecha.



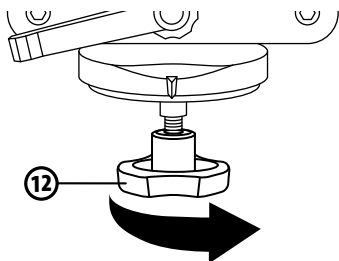
Configure el ángulo de rotación del tornillo de banco
Afloje la perilla de ajuste del tornillo de banco (12).



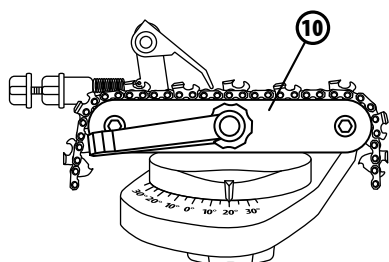
Gire el montaje de tornillo de banco (B)
hasta el ángulo deseado. Para filos de corte
derechos gire hacia la izquierda, y para filos
de corte izquierdos gire hacia la derecha.



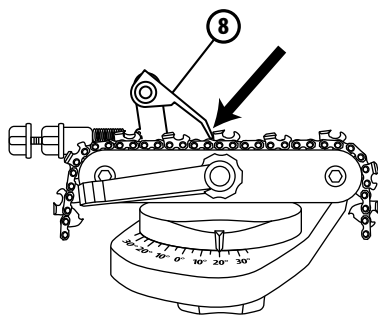
Enrosque la perilla de ajuste del tornillo de banco (12).



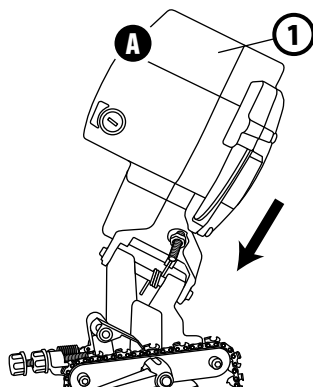
Fijación del tope de la cadena
Coloque la cadena en el tornillo de banco (10).



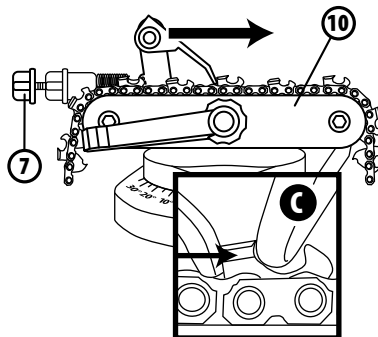
Deslice un cortador de la cadena (8) contra el tope de la cadena (8).



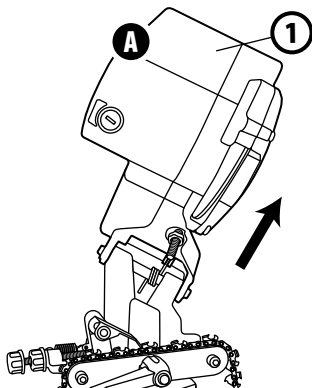
Lleve la rueda de afilar hacia el borde del filo de corte que desea afilar, empujando hacia abajo la unidad de motor (A) mediante el mango de operación (1).



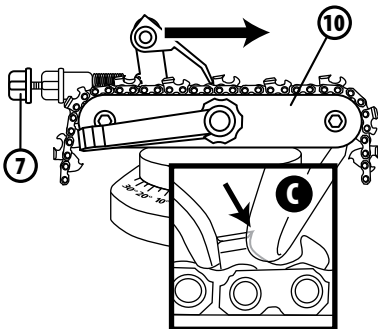
Gire la perilla de ajuste de detención de cadena (7) para moverla, de forma que el borde del filo de corte roce la rueda de afilar. La cadena se debe mover libremente sobre el tornillo de banco (10) durante todo el procedimiento, pero sin espacio libre entre ambos.



Eleve la unidad de motor (A) usando el mango de operación (1).



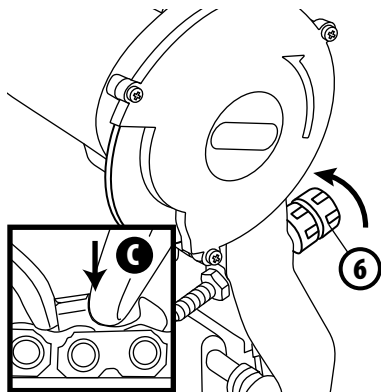
Gire la perilla de ajuste de detención de cadena (7) en sentido horario para mover levemente hacia adelante el filo de corte que desea afilar.



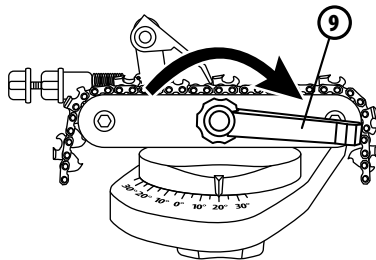
Este movimiento de avance corresponde a la cantidad de material que se ha afilado del cortador. Cuanto más desafilados o dañados estén los cortadores, mayor será este movimiento de avance. En cortadores que no estén tan desafilados, simplemente afile una cantidad menor de material.

También es importante no afilar demasiado material en una pasada. Esto podría provocar el "quemado" del cortador, lo que reduce su dureza y origina exceso de rebordes.

Gire la perilla de ajuste de la profundidad del afilado del cortador (6) para ajustar la profundidad del afilado del cortador. El disco abrasivo (C) debería quitar material de la base del cortador verticalmente.



Una vez que haya encontrado la posición exacta del filo de corte, fije la abrazadera del tornillo de banco presionando el botón rojo y rotando la manija del tornillo de banco (9) en sentido horario. Ahora está todo listo para comenzar a afilar la cadena.

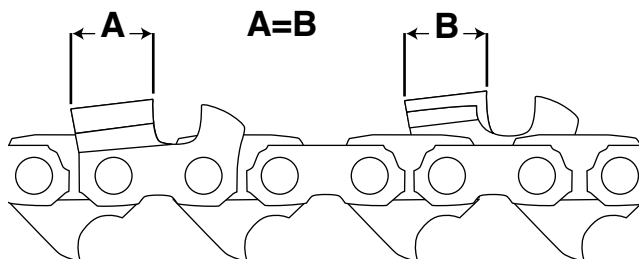


Instrucciones de funcionamiento

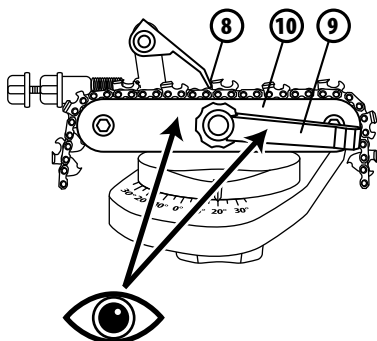


Afilado de la cadena

- Utilice un equipo de protección personal.
- Afile todos los cortadores del mismo lado, luego ajuste el tornillo de banco tal como se explica en las secciones anteriores, y después afile los cortadores del lado opuesto.
- Cuando se termine el afilado, asegúrese de que las placas superiores de todos los cortadores queden de igual longitud.

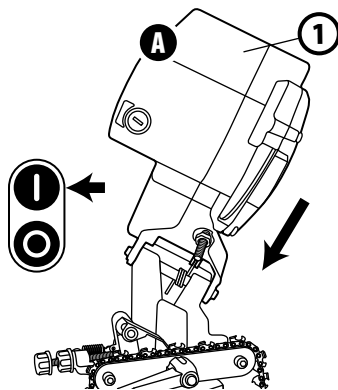


Asegúrese que el mango del tornillo de banco (9) se giró en sentido horario y que las mordazas del tornillo de banco (10) están ajustadas, y que el filo de corte (8) esté bloqueado en forma adecuada.

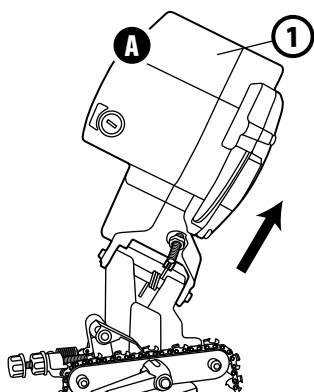


Arranque la afiladora, poniendo el interruptor en la posición "I".

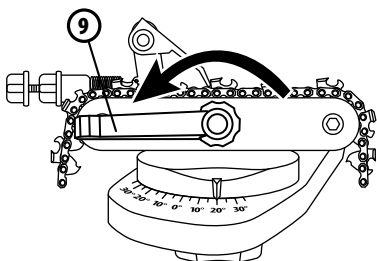
Afile el filo de corte haciendo bajar la unidad de motor (A) con el mango de operación (1).



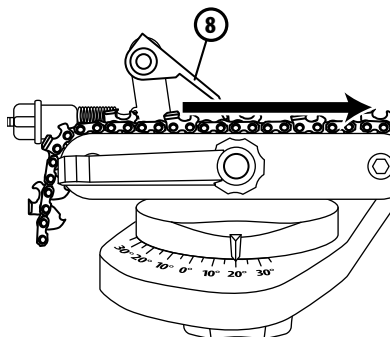
Una vez que haya afilado el primer filo de corte, haga subir la unidad de motor (A) con el mango de operación (1).



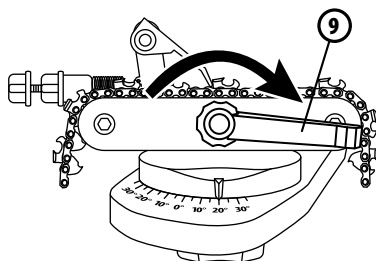
Afloje el mango (9) del tornillo de banco presionando el botón rojo y haciendo girar el mango del tornillo de banco en sentido antihorario.



Haga avanzar la cadena hasta ubicar el siguiente cortador a afilarse, asegurando de que el tope de la cadena (8) esté colocado firmemente contra la parte trasera del cortador.



Vuelva a sujetar la cadena con la manija del tornillo de banco (15) y afile el siguiente cortador.





Fijación del calibre de profundidad

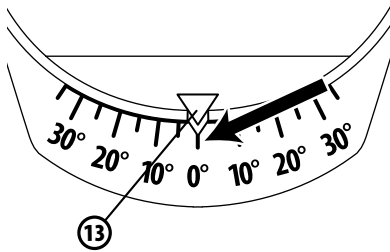
- Utilice un equipo de protección personal.
- Es posible configurar calibres de profundidad usando una rueda de 1/4" (6.4 mm) (se vende por separado), o usando una lima plana y una herramienta de calibración (se vende por separado).

Rectificación del disco abrasivo para la fijación del calibre de profundidad

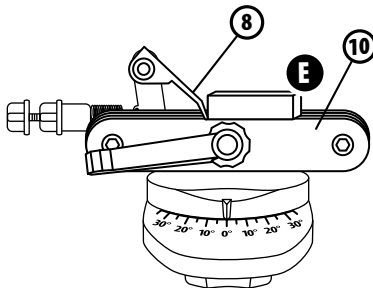
Coloque la rueda de afilar de 1/4" (6.4 mm) de espesor (se vende por separado) siguiendo las instrucciones indicadas en las páginas 62 a 63.

NO CONTROLE la forma del disco abrasivo ni rectifique el disco abrasivo, como se muestra en la página 64.

Gire el tornillo de banco de forma que la marca de referencia "0" (13) esté en 0°.

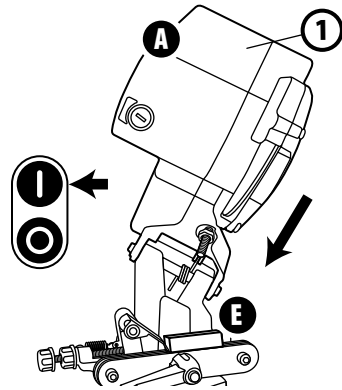


Ubique el bloque de rectificación (E) en las mordazas del tornillo de banco (10) y contra el tope de la cadena (8). Sostenga con una mano el bloque de rectificación firmemente, con dedos y manos alejados del disco abrasivo.



Arranque la afiladora, poniendo el interruptor en la posición "I".

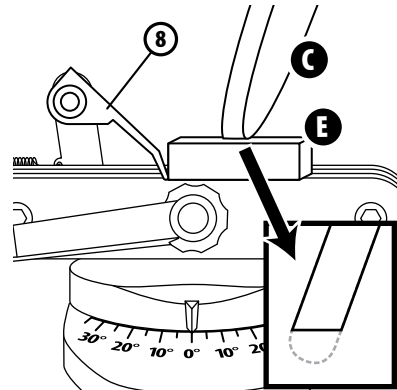
Baje la unidad del motor (A) por medio de la manija (1).



Afile el disco contra el bloque de rectificación hasta obtener un perfil como el que se ilustra.

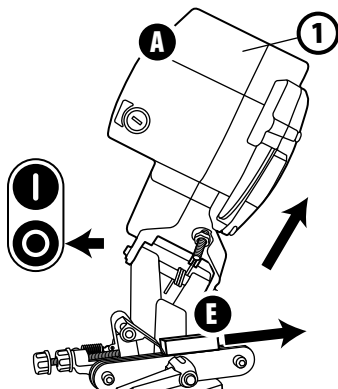
Nota: al afilar la rueda use descargas intermitentes para evitar quemar la piedra de afilar.

⚠ ADVERTENCIA Entrar en contacto con el disco abrasivo mientras está girando a alta velocidad puede causar quemaduras y lesiones.

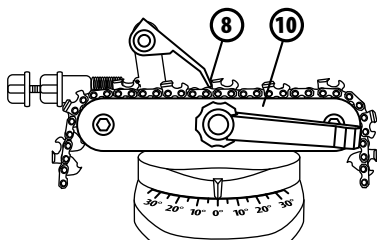


Haga subir la unidad de motor (A) usando el mango de operación (1).

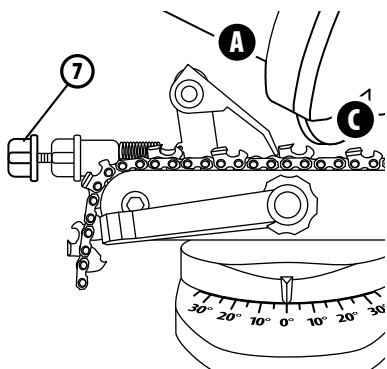
Detenga la afiladora girando el interruptor hasta la posición "0" y extraiga el bloque de rectificación (E) del tornillo de banco.



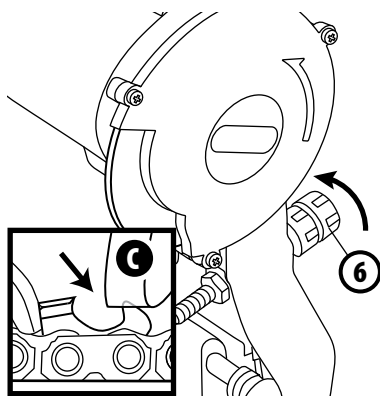
Coloque la cadena en las mordazas del tornillo de banco (10), con uno de los cortadores contra el tope de la cadena (8).



Con la unidad de motor (A) en posición baja, gire la perilla de ajuste de cadena (7) para mover la cadena de forma que el calibre de profundidad del filo de corte quede debajo de la rueda de afilar (C).



Con la unidad de motor (A) en posición baja, ajuste la profundidad de afilado en el calibre girando la perilla de ajuste de profundidad (6).



Establezca el calibre de profundidad conforme a las instrucciones dadas en la sección "INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO, AFILADO DE LA CADENA" en las páginas 72-73. Para este tipo de procedimiento de afilado, no hay diferencia entre cortadores derechos e izquierdos, por lo tanto, afile todos los calibres uno después del otro.

Verifique si es correcta la profundidad del calibre, usando para ello la plantilla con la forma relativa al tipo de cadena empleada. Consulte también la tabla de cadenas en la página 64, columna D.

DEPTH GAUGE		DEPTH GAUGE	
.030 IN	7/16 .404 3/8 .325 1/4	○	.025 IN
1/2	7/16 .404 3/8	○	.404 3/8 .325 1/4
GRINDING WHEELS FOR CHAINS			
MADE IN ITALY		PART NO. 1112001	
TOOTH LENGTH		FILES FOR CHAINS	
		DEPTH GAUGE .035 IN	

Detención y apagado

Detención

Para detener la máquina, gire el interruptor hasta la posición "0" y desenchufe el cable de alimentación del tomacorrientes.

Apagado

Una vez que haya terminado de utilizar la máquina, desconéctela y límpiela a fondo. Guárdela en un lugar seco y seguro, protegido del polvillo y la humedad.

Mantenimiento y limpieza



⚠ ADVERTENCIA La afiladora debe estar apagada y el cable de alimentación desenchufado del tomacorrientes antes de efectuarse en ella tareas de mantenimiento.

Inspeccione con frecuencia el cable de alimentación para detectar daños. Extraiga el enchufe del tomacorrientes inmediatamente si el cable se encontrara dañado o cortado.

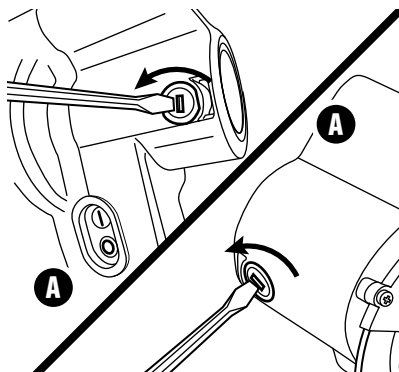
Cuando el disco abrasivo alcance un diámetro mínimo de aproximadamente 87 mm, reemplácelo.

Después de 40 horas de uso:

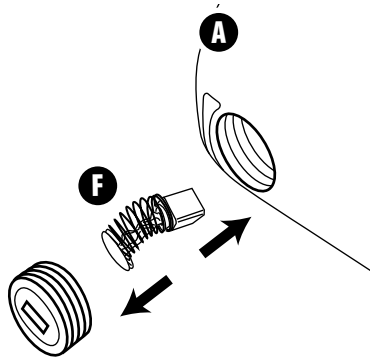
- Limpie la afiladora cuidadosamente por medio de un paño o un cepillo de limpieza. Limpie el motor eléctrico y las guías de deslizamiento con precaución. No emplee aire comprimido.

Si el desempeño de la afiladora se deteriora o si el motor falla, le recomendamos que reemplace las escobillas del motor:

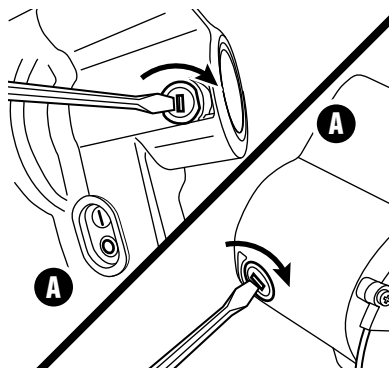
Usando un destornillador de cabeza plana, extraiga las cubiertas de las dos escobillas destornillándolas en sentido antihorario.



Extraiga las escobillas usadas e inserte las nuevas verificando que estén bien encastradas en la unidad como se indica.



Vuelva a colocar las cubiertas de las escobillas.



Demolición y eliminación



La máquina deberá ser demolida por personal calificado en conformidad con la legislación vigente que rija en el país en el que esté instalada. El símbolo (en la placa de especificaciones) indica que el producto no deberá eliminarse junto con los residuos domiciliarios normales. Comuníquese con una tienda autorizada o con el distribuidor para conocer más sobre procedimientos de eliminación.

Antes de deshacerse de la máquina, inutilícela cortando el cable de la fuente de alimentación, por ejemplo, y ponga las piezas fuera del alcance de curiosos, ya que podrían ser una fuente de peligro para niños/as si jugasen con la máquina.

Garantía y servicio técnico

La validez de la garantía es la que se reconoce en el país donde se realiza la venta. Los reclamos bajo garantía sólo serán aceptados si estuvieran respaldados por una copia del documento de compra (comprobante o factura). La garantía pierde su validez si:

- La máquina ha sido adulterada;
- La máquina no ha sido usada conforme se indica en este manual;
- Se han colocado piezas, máquinas o discos abrasivos no originales en la afiladora u otras piezas que no están autorizadas por el fabricante;
- Se ha abastecido energía eléctrica a la máquina con un voltaje o frecuencia diferentes a las indicadas en la placa de especificaciones.

Oregon garantía limitada

En Oregon, nuestro objetivo es ayudarlo a hacer bien su trabajo con productos destacados que se desempeñen a su plena satisfacción. Oregon | Blount, Inc. garantiza que sus productos están libres de defectos de materiales y de mano de obra durante dos (2) años a partir de la fecha de compra original.

Si por cualquier razón usted no está satisfecho con nuestros productos, háganoslo saber. Nuestra información de contacto se encuentra más abajo.

LA RESPONSABILIDAD CONFORME A ESTA GARANTÍA SE LIMITA A REEMPLAZAR PARTES A OPCIÓN DE OREGON Y DEL DISTRIBUIDOR OREGON. COMUNÍQUESE CON SU DISTRIBUIDOR OREGON O CON NOSOTROS DIRECTAMENTE. LOS PRODUCTOS OREGON NO ESTÁN GARANTIZADOS CONTRA EL DESGASTE NORMAL, EL ABUSO DEL USUARIO, EL MANTENIMIENTO O LAS REPARACIONES INADECUADAS.

EL REEMPLAZO DE UN PRODUCTO DEFECTUOSO ES EL ÚNICO RECURSO CONFORME A ESTA GARANTÍA Y CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA APLICABLE. EL REEMPLAZO SERÁ REALIZADO TAN PRONTO COMO SEA RAZONABLEMENTE POSIBLE DESPUÉS DE RECIBIR EL PRODUCTO DEFECTUOSO. EN LA MEDIDA PERMITIDA POR LA LEY, CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE MERCANTIBILIDAD O ADECUACIÓN PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO ESTÁ LIMITADA A LA DURACIÓN Y EL ALCANCE DE ESTA GARANTÍA EXPRESA. OREGON NO SERÁ RESPONSABLE POR NINGÚN DAÑO CONSECUENTE O INCIDENTAL. EN ALGUNOS ESTADOS NO SE PERMITE LIMITAR LA VIGENCIA DE LA GARANTÍA IMPLÍCITA O NO PERMITEN EXCLUIR DAÑOS CONSECUENTES, POR LO QUE LA LIMITACIÓN Y EXCLUSIÓN ANTERIORES PODRÍAN NO APLICARSE EN EL CASO DE USTED. ESTA GARANTÍA LE CONFIERE DERECHOS ESPECÍFICOS AL PROPIETARIO ORIGINAL Y USTED PODRÍA TENER OTROS DERECHOS QUE VARIAN DE UN ESTADO A OTRO.

Hay muchas formas de comunicarse con nosotros

Estamos para recibir sus llamadas de 7:30 a.m. a 4:00 p.m. (hora del Pacífico), de lunes a viernes. Nuestro número de teléfono es 800-223-5168. O bien, escribanos a: Technical Services Department, Oregon | Blount, Inc., P.O. Box 22127, Portland, Oregon 97269-2127. También puede visitar nuestro sitio Web en OregonProducts.com. Haga clic en los vínculos "Technical Information" o "Technical Services".

Los productos Oregon pueden estar protegidos por una o más patentes: OregonProducts.com/patents
Oregon® es marca de Blount, Inc. Todas las demás marcas son de propiedad de respectivos dueños.

Resolución de problemas

Para detener la máquina, gire el interruptor hasta la posición "0" y desenchufe el cable de alimentación del tomacorrientes antes de empezar a trabajar con la máquina.

Problema	Causa probable	Solución
La máquina no arranca cuando enciende el interruptor (interruptor en posición "I").	Uno de los dispositivos de seguridad del sistema al que la máquina está conectada se ha interrumpido (fusible, disyuntor de circuito, etc.)	Reencienda el dispositivo de seguridad. Si vuelve a saltar el interruptor de seguridad, no use la máquina y contáctese con un técnico calificado.
	La máquina no está enchufada al tomacorrientes de manera apropiada.	Desenchúfela y vuélvala a enchufar bien.
	Las escobillas están gastadas.	Reemplace las escobillas del motor. Consulte la sección "Mantenimiento y limpieza" en la página 77.
El disco está roto o dañado.		Reemplace el disco.
La máquina vibra de manera anormal. DEJE DE USAR LA MÁQUINA INMEDIATAMENTE.	La afiladora no se encuentra correctamente asegurada.	Verifique su fijación y, si fuese necesario, ajuste los tornillos de seguridad correctamente.
	El tornillo de banco no está asegurado correctamente a la unidad básica.	Ajuste correctamente la perilla de ajuste del tornillo de banco.
	El disco abrasivo no está colocado correctamente en su sitio sobre el buje.	Extraiga el disco abrasivo, controle su integridad y vuélvalo a colocar correctamente.

Comuníquese con un Técnico Competente si aún no ha podido restaurar la operación correcta de la máquina conforme a las instrucciones que aparecen en el cuadro.



Blount, Inc.
P.O. Box 22127
Portland, Oregon 97269 USA

OregonProducts.com